

20

JULY 31, 2013

# Family mystery solved when letter arrives 163 years late

**By Joanne Sottong**  
For Whitewater Publications

Inspired by a very old tombstone in St. Philomena/St. Cecilia Cemetery in Oak Forest, Joanne Harnischfeger-Sottong went to Germany in 1988 searching for her family roots. The only clues she had were census records noting origins from the states of Hessen and Bayern.

While in Germany, she searched phone books for telephone numbers of Harnischfegers. Having some luck with this, she was referred to the town of Salmunster and the village of Alsberg. Exploring in a country where you do not speak the language can be difficult, but Joanne and her family managed to find the village. They were looking at Harnischfeger tombstones in a small cemetery. A man from the village approached, and Joanne pointed at the tombstone and then herself and said "Harnischfeger." The local man then pointed at himself and said "Harnischfeger" too. Luckily some members of the Hagemann family were passing by. Brigitte Hagemann (Steitz) spoke English and helped them communicate. Her brother, Robert Hagemann, and father, Karl, knew a lot about the history of the village. The Hagemanns showed them the village church and the birthplace of Johann Adam Harnischfeger, where he lived with his mother and 10 siblings. Joanne and her family were welcomed into the Hagemann and Harnischfeger homes, and so began the long friendship with these

the efforts of Richard Pfahls, the former Lord Mayor of Alsberg, the book was published last year. Among other documents, the book contains a letter written from Johann Adam Harnischfeger in Oak Forest to family and friends in Alsberg. The letter details the trip over the ocean and life in this area in about 1849.

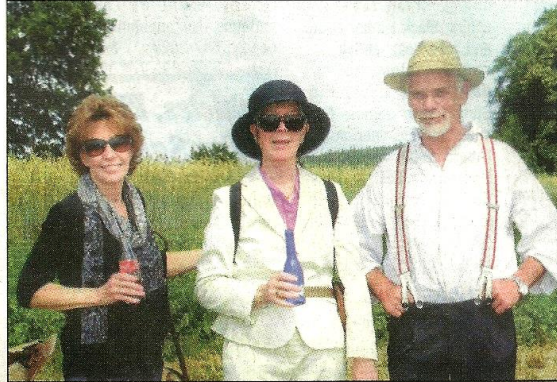
(Excerpts translated from German)

"It was not an easy adventure on the water. The farther we got into the ocean, the rougher the water. We were scared that the end was near, but after about three days, the storm was over. When we came near the coast of America, it was cold and snowing. Other boats in the harbor greeted us, then we saw the sunrise over America. Friends in Germany, can you imagine what it was like to find another land!"

"Living on a farm here is not like in Germany where people live together in a village. Here everyone lives on their own farm. The house is nice, and the land has a lots of woods. There is a well by the house, and it reminds me of the water well in Alsberg."

"If I am missing some kind of food or something to work on the farm, I can take the oxen and wagon and sell my corn and potatoes to buy what I need. It's a day trip." (Probably in Brookville).

"Most of the neighbors are German, but also some people from other nations. We all get along well. We also get along with the Indians. They haven't fought with the white people in about 50 years." (This coincides with the Greenville



Pictured above are Joanne Harnischfeger-Sottong, Brigitte Hagemann-Steitz and Richard Pfahls, the Alsberg community representative.

Johann Adam Harnischfeger

Joanne Harnischfeger-Sottong was invited back to Alsberg, Germany, for its 700 year anniversary. The festival was a very authentic representation of life at that time period and very interesting. Joanne even met some of her long-lost relatives and was warmly received by all.

Joanne would like to send her regards to the people of Alsberg and Salmunster, especially Wilfried and Brigitte-Hagemann-Steitz;

Robert and Brigitte Hagemann; Luise Kinzinger; Norbert Adrian; Elisabeth Schmitt, reporter; Mr. and Mrs. Pletzsch, TV crew; Richard Pfahls, Alsberg community representative; and Josef Harnischfeger of Salmunster.

Other local descendants of Johann Adam Harnischfeger include Jerry Harnischfeger, the Schuler family, the Kuntz family and the Stenger family.

Details of the festival may appear in a later article.



searching for her family roots. The only clues she had were census records noting origins from the states of Hessen and Bayern.

While in Germany, she searched phone books for telephone numbers of Harnischfegers. Having some luck with this, she was referred to the town of Salmunster and the village of Alsberg. Exploring in a country where you do not speak the language can be difficult, but Joanne and her family managed to find the village. They were looking at Harnischfeger tombstones in a small cemetery. A man from the village approached, and Joanne pointed at the tombstone and then herself and said "Harnischfeger." The local man then pointed at himself and said "Harnischfeger" too. Luckily some members of the Hagemann family were passing by. Brigitte Hagemann (Steitz) spoke English and helped them communicate. Her brother, Robert Hagemann, and father, Karl, knew a lot about the history of the village. The Hagemanns showed them the village church and the birthplace of Johann Adam Harnischfeger, where he lived with his mother and 10 siblings. Joanne and her family were welcomed into the Hagemann and Harnischfeger homes, and so began the long friendship with these people from Alsberg, Germany.

Joanne also met Josef Harnischfeger of Salmunster who arranged a meeting with the town historian, Heinrich Hoffman, who traced the family tree back to the 1500s. Still little was known about the man Johann Adam personally. Then in 2012, Joanne received a book from Brigitte Hagemann-Steitz, *The Salzscharzer von Alsberg*. A book about Johann Adam Harnischfeger written by Josef Paul. Paul had lived with the Harnischfeger family when his father was sent away during WWII. Josef Paul died before he could publish the book. Through

Alsberg. The letter details the trip over the ocean and life in this area in about 1849.

(Excerpts translated from German)

"It was not an easy adventure on the water. The farther we got into the ocean, the rougher the water. We were scared that the end was near, but after about three days, the storm was over. When we came near the coast of America, it was cold and snowing. Other boats in the harbor greeted us, then we saw the sunrise over America. Friends in Germany, can you imagine what it was like to find another land!"

"Living on a farm here is not like in Germany where people live together in a village. Here everyone lives on their own farm. The house is nice, and the land has a lot of woods. There is a well by the house, and it reminds me of the water well in Alsberg."

"If I am missing some kind of food or something to work on the farm, I can take the oxen and wagon and sell my corn and potatoes to buy what I need. It's a day trip." (Probably in Brookville).

"Most of the neighbors are German, but also some people from other nations. We all get along well. We also get along with the Indians. They haven't fought with the white people in about 50 years." (This coincides with the Greenville Treaty date.)

"It's very friendly here, and you don't have to hide things like salt (a scarce commodity in Alsberg). They don't have a lot of government control like in Germany. It is a free state."

"Sometimes my wife and I get homesick. I try to talk to her and make her feel better. We often think of our friends in Germany, but we think they do things right here in America."

"I hope that everything is good in Alsberg and that everyone is well and happy. My regards to friends and everyone in Alsberg, especially my mother and siblings."



Pictured above are Joanne Harnischfeger-Sottong, Brigitte Hagemann-Steitz and Richard Pfahls, the Alsberg community representative.

Johann Adam Harnischfeger

Joanne Harnischfeger-Sottong was invited back to Alsberg, Germany, for its 700 year anniversary. The festival was a very authentic representation of life at that time period and very interesting. Joanne even met some of her long-lost relatives and was warmly received by all.

Joanne would like to send her regards to the people of Alsberg and Salmunster, especially Wilfried and Brigitte-Hagermann-Steitz;

Robert and Brigitte Hagemann; Luise Kinzinger; Norbert Adrian; Elisabeth Schmitt, reporter; Mr. and Mrs. Pletzsch, TV crew; Richard Pfahls, Alsberg community representative; and Josef Harnischfeger of Salmunster.

Other local descendants of Johann Adam Harnischfeger include Jerry Harnishfeger, the Schuler family, the Kuntz family and the Stenger family.

Details of the festival may appear in a later article.



Photo supplied

Gravestone of Johann Adam Harnischfeger in the St. Philomena/St. Cecelia Cemetery in Oak Forest.

Übersetzung obigen Artikels:

Family mystery solved .... von Whitewater Publications, Brookville  
Indiana am 4.8.2013

### **Familienmysterium nach 163 Jahren gelöst nach Ankunft eines Briefes**

von Joanne Sottong (für Whitewater Publications)

Inspiriert von einem sehr alten Grabstein in St. Philomena/St. Cecilia Friedhof in Oak Forest, fuhr Joanne Harnischfeger-Sottong im Jahre 1988 nach Deutschland, um nach ihren Familienwurzeln zu suchen. Die einzigen Dinge, die ihr aus den Einwanderungsarchiven bekannt waren, war, dass die Vorfahren aus Bayern und Hessen stammten.

Nach Ankunft in Deutschland, in Bayern (München) suchte sie im Telefonbuch nach Namen Harnischfeger, wobei sich Glück dazugesellte.

Von einem erhielt sie die Auskunft, sich in Salmünster nach dem Dorf Alsberg zu erkundigen.

Auskünfte einholen in einem Land, dessen Sprache man nicht spricht, kann schwierig werden. Aber Joanne gab nicht auf, so dass sie und die Familie das Dorf Alsberg fanden.

Sie suchte auf dem kleinen Friedhof neben der Kirche nach Gräbern mit Verstorbenen mit Namen Harnischfeger. Ein Mann vom Dorf ging zufällig vorüber und Joanne zeigte auf ein Grab in dem Verstorbene Harnischfeger lagen und zeigte auf sich, um zu sagen "Ich bin Harnischfeger". Der Mann sagte "ich auch" (Es war zufällig, Karl Harnischfeger (Senge)).

Zufällig kamen Leute der Hagemann-Familie vorbei. Brigitte Steitz sprach

Englisch und konnte so helfen, zu kommunizieren.

Brigittes Bruder Robert und ihr Vater wussten sehr viel über die Dorfgeschichte und zeigten Joanne das Dorf, die Kirche und das Geburtshaus Ihres Ur-Urgroßvaters, Johann Adam Harnischfeger, aus dem er stammte und in dem er mit seinen Eltern und 10 Geschwistern gelebt hatte.

Joanne und Familie wurden herzlich bei den Familien Hagemann und Karl Harnischfegers aufgenommen. So begann eine lange Freundschaft mit diesen Familien aus Alsberg, Deutschland.

Joanne traf auch 1988 Josef Harnischfeger (Gelbe Mühle) aus Salmünster, der ein Treffen mit dem Heimatforscher Heinrich Hoffmann arrangierte, der den Familienstammbaum bis in's 16 Jhd. zurückverfolgen konnte.

Trotzdem war relativ wenig bekannt über den Mann, namens: Johann Adam Harnischfeger.

Bis zum Jahr 2012, in dem Joanne ein Buch von Brigitte Steitz. "Die Salzschwärzer von Alsberg" von Josef Paul, erhielt.

Ein Buch über die Auswanderung und Johann Adam Harnischfeger, geschrieben in Alsberg von Josef Paul (Lehrer von 1921-1945 in Alsberg).

Das Buch lag über Jahrzehnte als maschinengeschriebenes Manuskript vor und wurde erst jetzt, lange nach seinem Tod, durch den Nachlassverwalter gedruckt. Dank der Mühen des Nachlassverwalters, Richard Pfahls, (Neffe von Frau Paul) und derzeitiger Stadtverordnetenvorsteher, wurde das Buch 2012 gedruckt. (2. Edition über BoD.de in Deutsch und Englisch).

Neben anderen Dokumenten und Geschichten enthält der Roman einen ersten Brief von Johann Adam Harnischfeger aus Oak Forest, an die Familie und Freunde in Alsberg.

(Joanne und Fr. Steitz sind der Ansicht, dass der Originalbrief Lehrer Paul vorgelegen haben muss und dass er um die Briefe herum, den Roman erdacht hat.)

Der Brief beschreibt detailliert die Ozeanreise sowie Lebensumstände in der dortigen Gegend um 1849. (Englische laienhafte Übersetzung aus dem deutschen Buch): "Es war kein einfaches Abenteuer auf dem Wasser: Je weiter wir in den Ozean hinaus kamen, um so rauer war das Wetter. Wir dachten schon, das Ende sei nahe, aber nach ca. 3 Tagen, war der Sturm vorüber. Als wir der Küste Amerikas näher kamen, war es kalt und es schneite.

Andere Boote im Hafen begrüßten uns, dann sahen wir den Sonnenaufgang über Amerika. Freunde in Deutschland, Ihr wisst nicht, wie wir uns fühlten, ein anderes Land betreten zu können.

Hier auf einer Farm zu leben, ist nicht wie in D., wo viele in einem Dorf zusammenleben. Hier lebt jeder auf seiner eigenen Farm. Das Haus ist schön und das Land hat sehr viel Wald dabei. Hier ist eine kleine Quelle/Brunnen direkt beim Haus und es erinnert mich an unsere Wasserquelle von Alsberg (Quelle - oberhalb Löschweiher s.Foto weiter unten).

Wenn ich etwas für die Farm benötige oder zum Essen kochen, dann kann ich den Ochsenkarren nehmen, Getreide und Kartoffel zum Markt bringen und verkaufen und kaufe dann, was ich benötige.

Die meisten Nachbarn sind Deutsche, aber es gibt auch einige anderer Nationen. Wir kommen alle gut miteinander aus. Wir haben auch Indianer hier leben, mit denen wir auch gut auskommen. Sie haben seit 50 Jahren nicht mehr gegen die Weißen gekämpft. (Dies trifft genau auf den Zeitpunkt des mit den Indianern geschlossenen Greenville Abkommens zu, Anm. Joanne s. Foto unten.)

Manchmal hat meine Frau Heimweh. Ich versuche, sie zu beruhigen, und danach fühlt sie sich wieder besser. Wir denken oft an die Freunde in Deutschland, aber wir glauben auch, dass die Dinge hier in Amerika gut gehen.

Und weiter: " Es ist alles sehr freundlich hier; und man muss nichts verstecken, wie das Salz. (Salz, ein seltener und wertvoller Schatz (weißes Gold) zur damaligen Zeit, der über die Grenzen geschmuggelt wurde). Hier gibt es nicht so viel staatliche Kontrollen, wie in Deutschland; und ich glaube, die machen es richtig hier in Amerika."

"Ich hoffe, dass alles gut ist in Alsberg und dass es allen gut geht. Herzliche Grüße an meine Freunde und alle anderen in Alsberg, speziell an meine Mutter und Geschwister."

Johann Adam Harnischfeger

Joanne Harnischfeger-Sottong wurde dann in 2013 eingeladen, zur 700-Jahr-Feier wieder einmal nach Alsberg zu kommen. Die Feierlichkeiten waren beeindruckend und man hat dabei authentisch die Arbeiten rund um das Landleben über die letzten Jahrhunderte mit alten Maschinen und Handwerksgeräten aufleben lassen.

Joanne traf sogar einige ihrer weitläufigen Verwandten und alten Bekannten wieder und wurde von allen herzlich aufgenommen.

Joanne wünscht hiermit allen Freunden und Bekannten herzliche Grüße nach Alsberg und Salmünster, speziell zu Wilfried und Gitti Steitz; Robert und Brigitte Hagemann; Luise Kinzinger, Norbert Adrian, Elisabeth Schmitt, Reporterin (Kinzigal Nachrichten und Schwester von Richard Pfahls); Mr. and Mrs. Pietsch, TV-Team, Richard Pfahls, und Josef Harnischfeger (Gelbe Mühle) aus Salmünster.

Andere heimische Nachfahren von Johann Adam Harnischfeger, einschl. Jerry (Gerhard) Harnischfeger (66 J.), (Bruder von Joanne, Landwirt und Vertreter v. Düngemitteln und zur Schädlingsbekämpfung - leider seit kurzem sehr schwer krank). Die Schuler-Familie, die Kuntz-Familie und die Stenger-Familie. Einzelheiten über die 700 Jahr-Feier werden hier noch erscheinen.

(übersetzt am 6.8.13 B. Steitz)

# Auf den Spuren eines Salzschmugglers

**GT-SERIE** Die Gelnhäuserin Brigitte Steitz, ein Nachmittag Ende der 80er Jahre und der Beginn einer wunderbaren Freundschaft

**REGION** (skl/red). Es war ein Nachmittag Ende der 80er Jahre, an dem Brigitte Steitz aus Gelnhausen in ihrem Heimatdorf Alsberg eine Begegnung erlebte, die ihr eine Freundschaft fürs Leben bescherte: Sie traf die Amerikanerin Joanne Harnischfeger-Sottong, eine direkte Nachfahrin von Johann Adam Harnischfeger, der 1848 nach Connecticut ausgewandert war und dessen Geschichte in dem Buch „Die Salzschwärzer von Alsberg“ erzählt wird.

„In meinem Heimatdörfchen fuhr ich mit meinem Fahrrad an einem Nachmittag Ende der 1980er Jahre an der Kirche vorbei und bemerkte ein Ehepaar mit kleinem Mädchen, die dabei waren, an der Kirche die Tür der Sakristei zu öffnen, um in die Kirche hinein zu gelangen“, erinnert sie sich. „Ich hielt an, sprach sie an, ob ich den Schlüssel zur Kirche holen

## „Alte Kinzigtaler erzählen“

Brigitte Steitz

sollte, damit sie rein könnten. Mein Vater, Karl Hagemann in Alsberg, der bis zur Elektrifizierung des Glockengeläuts für das Läuten dreimal täglich zuständig war, hatte den Kirchenschlüssel, sodass ich die Familie kurz in die Kirche hätte reinlassen können.“ Die Familie verstand sie nicht, da sie nur Englisch sprach. „Ich spreche Englisch, somit habe ich die unglaubliche Geschichte gehört, die bis zum Aufsuchen der Alsberger Kirche der Familie vorausging.“

Joanne Harnischfeger-Sottong, ihr Mann Jim Sottong und ihre damals fünfjährige Tochter Heather waren nach Deutschland gekommen, um auf den Spuren ihrer Vorfahren zu wandeln. Das Dorf Alsberg, der Ursprungsort der Aus-

## SALZSCHWÄRZER

Salz wurde in Alsberg – im Gegensatz zu Bad Orb – nie gesiedet. Aber es wurde geschmuggelt (Mittelhochdeutsch swereze= bei Nacht Waren über die Grenze schaffen). Daher stammt der Begriff Salzschwärzer.



Besuch im Jahr 2003: Joanne Harnischfeger-Sottong (links) und Johanna Hagemann-Fay. Foto: Steitz

wanderung, konnte man damals nicht so leicht ausfindig machen, wie es heute durch das Internet möglich ist. „Das Einzige, was sie wusste von ihren ausgewanderten Vorfahren und was sie in den Immigrationsunterlagen in USA herausgefunden hat, war, dass dort sein Name stand und dass er aus Alsberg/Bayern gekommen ist“, so die Gelnhäuserin. Denn Alsberg gehörte mit Bad Orb bis zum Jahr 1867 zum Land Bayern.

Somit flog die Familie nach München und rief so lange Harnischfegers aus dem Telefonbuch an, bis sie auf jemanden gestoßen war, dem die Stichworte Alsberg, Bayern 1848, Auswanderung etwas gesagt haben und der auch noch Englisch sprach. Dieser Harnischfeger hat sie dann nach Salmünster an den Heimatforscher Hoffmann verwiesen. „Sie haben bei diesem ersten Besuch in München auch noch Garmisch Partenkirchen besucht, sind dann aber schnurstracks nach Salmünster gefahren. Mit Hoffmann hatten sie schon telefoniert und er hatte aus den Unterlagen schon das Blatt herausgesucht, wo vermerkt war, dass der Urgröß-

vater von Joanne und Geschwistern Harnischfeger in die USA ausgewandert war. Danach hat Hoffmann sie nach Alsberg geschickt und auch vermerkt, dass weitere Verwandtschaft Harnischfeger in Mernes und Bad Soden vorhanden sein könnte. An diesem Nachmittag, als Hoffmann sie nach Alsberg geschickt hat, habe ich sie dann vor der Kirche angetroffen. Wenn ich sie dort nicht zufällig gesehen hätte, wären sie wahrscheinlich unverrichteter Dinge wieder abgereist. Sie hätten sich damit begnügt, das Dörfchen, die Kirche von außen – sie sind sehr religiös – gesehen zu haben.“

Brigitte Steitz nahm die Familie dann mit zu sich nach Hause. Damals lebte ihr Vater noch und er kannte die alten Hausnummern, die vor Vergabe der Straßennummern in Alsberg gültig waren. „Wir sind dann hochgegangen und ich habe ihnen das Haus von außen gezeigt, aus dem ihr Urgrößvater herausstammte“, berichtet sie.

Gemeinsam besuchten sie noch Harnischfegers, die damals in Alsberg noch lebten, zum Beispiel Karl und Marie, und

versuchten herauszubekommen, ob vielleicht noch verwandtschaftliche Beziehungen bestehen. Der Nachmittag war schnell vergangen und die Familie musste wieder abreisen, allerdings mit dem Versprechen, im kommenden Jahr wiederzukommen, um noch mehr über Alsberg zu erfahren und eventuell noch verwandtschaftliche Verhältnisse zu anderen Harnischfegers zu erkunden. Es wurden dann jeweils Zweijahresabstände, in denen sie kamen. Der Kontakt schlief allerdings ein, als Familie Sottong damit beschäftigt war, eine Schnellrestaurantkette in den USA aufzubauen. „Zum Anlass der Veröffentlichung des Buches ‚Die Salzschwärzer von Alsberg‘ durch Richard Pfahls, Nachlassverwalter der Dokumentationen von Lehrer und Heimatforscher Josef Paul, in dessen Nachlass sich das Manuskript des Romans befunden hat, habe ich versucht, über Internet wieder Kontakt zu den Amerikanern aufzunehmen.“ Brigitte Steitz fand eine E-Mail-Adresse von Tochter Heather, nahm Kontakt auf und erreichte schließlich Joanne: „Ich habe ihr gleich geschrieben und sie um ihre aktuelle Adresse gebeten, um ihr das Buch zu schicken.“ Und Brigitte Steitz lud Joanne ein, am 14. Juli zum Anlass der 700-Jahr-Feier und 500 Jahre Kirchweihe nach Alsberg zu kommen. Die Amerikanerin sagte zu. Am Samstag wird Brigitte Steitz sie am Flughafen abholen.



Der Grabstein von Johann Adam Harnischfeger.

One of local press articles in this region, near Kinzigtal Nachrichten and Gelnhäuser Neue Zeitung GNZ, here Gelnhäuser Tageblatt in July, 2013 about the visit of JHS (Joanne Harnischfeger-Sottong) On the foto: Joanne Harnischfeger Sottong with the granddaughter of Robert and Brigitte Hagemann, Alsberg, Johanna Fay during her visit in 2003 in Alsberg.

## ALSBERG

Book Die Salzschwärzer von Alsberg / The Saltsmugglers of Alsberg german/english  
The bookcover contains drawing by Josef Paul, showing the moment when the first letter arrived from Oak Forest/Indiana to Alsberg and were read to relatives and friends of Johann Adam Harnischfeger (JAH), the emigrant of 1848. The book contains the two supposed original letters.

ALSBERG is a small village with 140 habitants and belongs to town, 63628 Bad Soden-Salmünster, 7 kms far.

The novel can be to acquired elsewhere, as well as e-book. At the end of this document, there is a reading probe of the novel, which describes the circumstances how people lived in german villages in the 1840 times.

Die Salzschwärzer von Alsberg / The Saltsmugglers... Roman und Zeichnung von Josef Paul. Auf der Titelseite Zeichnung zeigt den Moment, als der Brief des Emigranten, Johann Adam Harnischfeger (JAH), Ur-Urgroßvater von Joanne Harnischfeger Sottong und Geschwistern und Verwandten in Alsberg ankam. JAH schrieb nachdem er 1848 nach Oak Forest/Indiana USA ausgewandert war zum ersten Mal an seine Freunde und Bekannte in seinem Heimatdorf Alsberg, heute Stadtteil von 63628 Bad Soden-Salmünster, 70 km von Frankfurt/Main, Richtung Fulda. Die beiden Briefe in die alte Heimat, sind in dem Roman abgedruckt.

Unten Auszug aus dem Roman.

ISBN /Order no.

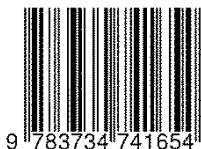
**BOD.DE ISBN 9783734741654**

16 Euro.

Probe of the book at the end of this docu.

ISBN 9783734741654

deutsch-englisch / german-english



9 783734 741654

## OAK FOREST, Brookville INDIANA

Gravestone of JAH in Oak Forest  
Brookville/Indiana USA

Above on the gravestone is written:  
Friede seiner Asche = Peace to his soul

Johann Adam emigrated with his woman, Anna Maria Kleinfelder, born on March, 9th, 1825, in Altenmittlau (Freigericht) and a daughter of eight years. The girl died probably. One, another baby, maybe ("Josef = Seppl") died probably as well, as another girl, after three months.

The only children who reached maturity, were Adam and Conrad. Mother, Anna Maria died too, when both boys were only, 5 and 7 years old.

JAH's son ADAM (the grand-grandfather of Joanne and siblings) called his oldest son Josef/Seppl. This Josef was Joannes grandfather. The middle name of her father, Paul's H. name, was as well, Josef.

Therefore are Joanne and relatives are direct descendents of Johann Adam Harnischfeger and Anna Maria Kleinfelder.

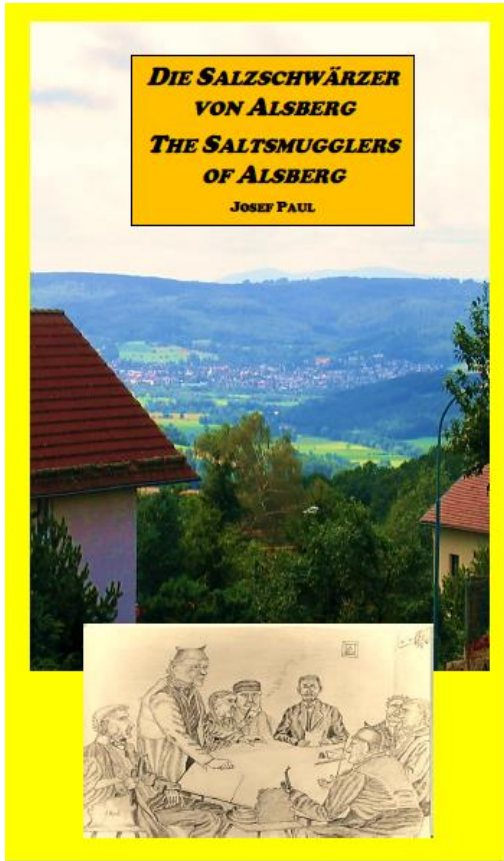
Grabstein von JAH in Oak Forest, Brookville / Indiana USA. Ganz unten auf dem Grabstein steht: Friede seiner Asche.

Johann Adam wanderte mit seiner Frau Anna Maria, geb. Kleinfelder, geb. 9.3.1825 in Altenmittlau aus und ihrer Tochter von acht Jahren.

Das Mädchen scheint gestorben zu sein. Ein Baby (womöglich Joseph/Seppl) starb sowie ein weiteres Mädchen nach drei Monaten.

Die einzigen, die das Erwachsenenalter erlebten, waren Adam und Conrad. Mutter Anna Maria starb, als die beiden noch klein, fünf und sieben Jahre alt, waren.

Sein Sohn Adam (Joannes Ur-Großvater) nannte seinen ersten Sohn Joseph/Seppl. Dieser Joseph war Joannes Großvater. Der mittlere Name ihres Vaters, Paul H. ist ebenfalls Joseph. Somit sind Joanne und Geschwister und Verwandte direkte Nachfahren von Johann Adam und Anna Maria Harnischfeger.



Alsberg - House no. 11, from where JAH 1848 emigrated.

Alsberg - Haus Nr. 11, Hof von dem JAH 1848 ausgewandert ist.



Room inside house number 11. in Alsberg



Haus nr. 11, ein Zimmer

Adam H., Son of the emigrant, grand-grandfather of Joanne HS.

Adam H., Sohn von Johann Adam Harnischfeger, Urgroßvater von Joanne Harnischfeger-Sottong.



Harnischfeger-Familien-Treffen in 1995





Quellbrunnen oberhalb des Hofes am ehemaligen "Bornsküppel", der im Brief erwähnt wird. Ehemalige Wasserquelle für's "Oberdorf" bis im Jahr 1911 die Wasserleitung von der Wasserquelle/Hochbehälter durchs Dorf gebaut wurde.  
 An diesem Quellbrunnen hat JAH Wasser geschöpft...Elektrizität erhielt Alsberg 1928 und 2013 endlich "schnelles Internet".Seit 2014 gibt es die Trinkwasserversorgung aus dem Tal, nahe Stausee in Ahl.

Fountain spring above house n. 11 in Alsberg, as mentioned by JAH in his two letters in the book The saltsmugglers.  
 Here JAH already got water in his Alsberger times.This has been the water source of the people on the above side of the village, before in 1911, the water pipes in whole Alsberg were installed. This fountain was for the people of the village living in the above part. (Oberdorf). The way near was called "Bornsküppel". Electricity reached ALSBERG in 1928.(and finally in 2013 fast internet)



View from the fountain source to house n. 11 .. Blick von dem Quellbrunnen auf den Hof links.

View from fountain source with an old oak tree, which probably already were plant in JAHs times. Left bassin for the Alsberg voluntary fire brigade.



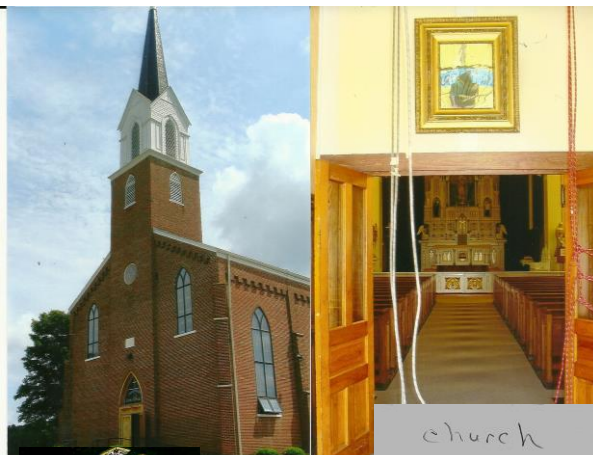
Dorfeingang Alsberg / Entrance of the village



Original Haus und Scheune von J.A. Harnischfeger, Oak Forest, Brookville / Indiana. Original house and barn JAH Oak Forest.



Alsberger Nachwuchs, hier bei der Nikolausfeier 2010 in der ehemaligen Schule mit Wohnung, gebaut 1928, auf Betreiben des Lehrers, Joseph Paul, der den Roman geschrieben hat. Secondary growth of Alsberg in 2010 on Dec. 6th, Santa Claus celebration in the old school room of Alsberg. The school were constructed with teachers flat integrated, in 1928, by initiative of Josef Paul, the teacher of the village and author of the novel The Saltsmugglers.



church  
Johann Adam  
attended in  
Oak Forest

stained glass  
window Johann  
Adam donated  
to church

Kirche St. Philomena in Oak Forest mit von JAH gestiftetem Fenster



Joanne Harnischfeger-Sottong (links) und Brigitte Steitz waren in Alsberg unterwegs. (Foto: re)

## Details aus dem Roman überprüft

US-Amerikanerin zu Besuch in Alsberg

Bad Soden-Salmünster-Alsberg (re). Aus den USA war Joanne Harnischfeger-Sottong angereist, um das Jubiläumsfest in Alsberg zu besuchen. Von dort waren ihre Vorfahren einst in die USA ausgewandert (die GNZ berichtete). Zusammen mit ihrer Freundin Brigitte Steitz, die den Kontakt zu der Amerikanerin aus Brookville hergestellt hatte, besuchte sie die 700-Jahr-Feier und war begeistert. Zudem stellte sich heraus, dass viele Details des Buches „Die Salz-

schwärzer von Alsberg“ authentisch sind - in dem Buch des ehemaligen Dorflehrers Josef Paul, das Richard Pfahls als Nachlassverwalter neu herausgab, ist unter anderem ein Brief von Johann Adam Harnischfeger abgedruckt, dem Vorfahren von Joanne Harnischfeger-Sottong. So ähnelt zum Beispiel die Landschaft von Indiana, wo sich der Auswanderer einst ansiedelte, der Umgebung von Alsberg, und auch andere Kleinigkeiten stimmen überein.

Details wie sie von JAH angegeben wurden und im Buch die Salzschwärzer von Alsberg festgehalten sind, wurden von Joanne Harnischfeger Sottong bestaetigt.

In den beiden Briefen, die JAH im Roman aus seiner neuen Heimat an seine Freunde und Bekannte geschickt hatte, wird z.B. auch der kleine Teich neben seinem neuen Hof erwähnt (s.u.) sowie das Abkommen mit den Indianern, wie es 50 Jahre vor seiner Ankunft, ganz in der Nähe von Oak Forest unterzeichnet wurde.

Details confirmed by Joanne HS in the two letters written by Johann Adam Harnischfeger, after his emigration to Oak Forest, Brookville, Indiana in 1848, mentioned in the novel of Josef Paul,

The Saltsmugglers of Alsberg.

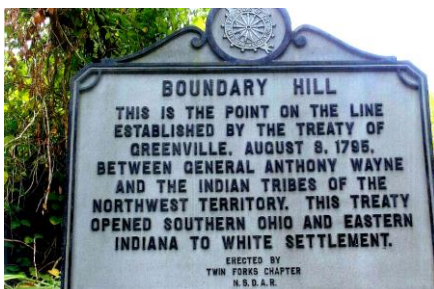
He mentioned in the letter the small pond near by, which is right and the most important marker is to the Indiana Treaty, what matched in time and place, negotiated a few miles from his house.

Indian Treaty marker a few miles from Johann Adam's house matches the 50 year date mentioned in the letter.

THIS IS THE POINT ON THE LINE ESTABLISHED BY THE TREATY OF GREENVILLE, AUGUST 8, 1795, BETWEEN GENERAL ANTHONY WAYNE AND THE INDIAN TRIBES OF THE NORTHWEST TERRITORY. THIS TREATY OPENED SOUTHERN OHIO AND EASTERN INDIANA TO WHITE SETTLEMENT.

Kleiner Teich in der Naehe des Hauses Oak Forest.

Small pond in Oak Forest, near the house of JAH, mentioned in one of the letters.



Hof Haus Nr. 11 - heute in Besitz von Familie Appel, Betreiber des Tierparks Bad Orb und Erhalter alter Nutztierassen. Vormalig Hof Betz.  
 Brawn JAH in Alsberg - today family Appel, before belonging to family Betz. Appel maintains the animal park in Bad Orb.

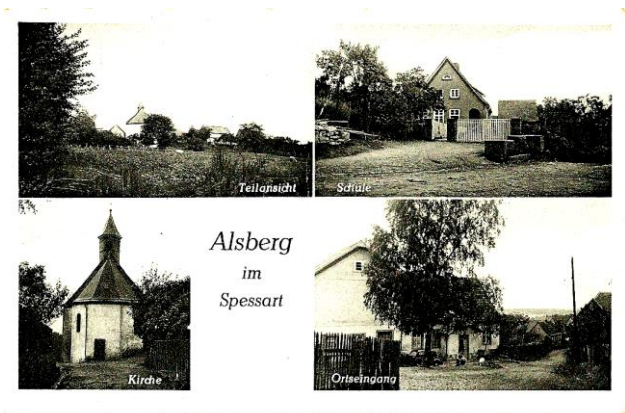


Urenkel von JAH, Paul H. und Familie, Eltern von Joanne HS und Geschwistern.  
 Grand-grandson, Paul H. and family, parents and siblings of Joanne HS.



↑ PAUL JR    ↑ JUDY    ↑ JOANNE (JOHANNA)    ↑ JERRY    ↑ MARY ANN    1960 S  
 PARENTS    ↓ PAUL + LAWANA HARNISCHFEBER

Old postcard of Alsberg, about 1950  
 Postkarten aus den 1950...



Von links: Tochter Heather und Mutter, Joanne HS.

From left: Daughter Heather Sottong and mother, Joanne HS.

## ALSBERG

Reste von einem Glasofen, wie sie in der Gemarkung und im Wald in Alsberg gefunden wurden. Sie werden auf ca. 200 Jahre geschätzt. Man findet nach wie vor schwarze Schlacke an einigen Stellen im Alsberger Wald, wie sie bei der Glasherstellung entsteht.

Remnants of a historic glassoven how to find in the forests around Alsberg and how they had been found in the district of "Steinfeld/Sauwiesen". There are still to be found cinder materials, as result of ancient glassburning. In the Spessartregion glassmakers found what they needed, enough watersources, springs and wood.



## BROOKVILLE/Indiana

5.000 bis 3.000 Jahre alte Relikte aus USA aus der Vorzeit wie sie in der Gegend von Brookville/Indiana gefunden wurden. Hier ein Teil davon, den die Familie von Joanne H. auf ihrem Gelände gefunden und aufbewahrt hat.

5.000 to 3.000 years old remnants found around Brookville, Indiana and in this region. Here some pieces of many which have been found in this region and on the land of JAH.



Old boundary stone with Wheel of Mainz  
(Mayence)

Alte Alsberger Grenzsteine mit dem Mainzer  
Rad



Boundary stone of 1559 in the surroundings of  
Alsberg.

Grenzstein von 1559.



Historischer Stein mit Aushölung - evtl. ein  
Opferstein aus der Vorzeit?

Historical stone with big cavity - eventually a  
sacrifice stone from former times near to the  
village?



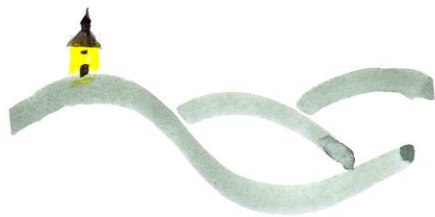
Boundary stone of 1812 with Wheel of Mainz  
Grenzstein von 1812 mit Mainzer Rad



## Festprogramm 700-Jahr-Feier ALSBERGS Juli 2013

## Program of festivity 700 years ALSBERG in July 2013

# EIN DORF FEIERT



# 700 JAHRE ALSBERG

Sonntag,  
den 14 July 2013,  
ab 10:00h

## 700 Jahre Alsberg, Die Geschichte



Urkunde von 1313

Alsberg, das höchstgelegene Dorf im Spessart, 450 m, ca. 170 Einwohner, blickt auf eine bewegte Geschichte zurück. Erstmals 1313 urkundlich erwähnt, damals Eilersberg. Alte Funde weisen jedoch bis in die Steinzeit zurück.



Altes Glas aus Alsberg, 16. Jahrhundert

1513 wird die Kapelle (Chor) zu Ehren des Hl. Kreuzes eingeweiht. Das Schiff wird 1707 gebaut.

Die jährlichen Wallfahrten gehen bis in das 13. Jahrhundert zurück.

Damals lebten hier 12 Familien.

Der 30-jährige Krieg (1618-1648) brachte Not, Hunger, Verwüstung, Räuberbanden, bekannt ist der Peter von Orb.



Steinplatte an der Kapelle

1335 wurde Alsberg von den Hutten erworben, 1540 gehörte es dem Erzstift Mainz, kam ab 1734 dann zu Fulda, 1818 Würzburg und 1870 dann wieder Fulda.

Nach dem Wiener Kongress war 1817 das schlimmste Jahr, Hunger in ganz Europa, Regenfälle, Kälteeinbruch, Kriegsschädigung und Verarmung.

Aber das Dorf hielt durch und überlebte.



Alsberg, 1952. Zeichnung von Heinz Schopp (29.11.1891-23.7.1968)



Alter Katasterplan

Neben Land- und Forstwirtschaft reichte der Erwerb der Alsberger vom Köhlern, Töpfern, Erzeugen von Glas bis zur Flachsverarbeitung.

Der Name Alsberg geht wahrscheinlich auf das Töpfern (Eilern) zurück, zuerst Eilersberg, dann Allersberg, Elsberg und jetzt Alsberg.



Ein Roman aus dem Spessartweinkel

Dr. Florian Betz beschreibt in dem Buch "Alsberg im Hinterspessart" die Jahre 1814-1867, einer microhistorischen Fallstudie.

Josef Paul, Lehrer in Alsberg von 1922 - 1945, behandelt in seinem Roman "Die Salzschwärzer von Alsberg" die erste Hälfte des 19. Jahrhunderts, das Dorfleben, die Auswanderung und das Salzschnuggeln.



Erntedankfest 1930

Die jetzige Gaststätte Zur Weidmannsruh, war früher das Alte Pfarrhaus, gebaut 1819.

Bis 1966 wurde in der Alten Schule unterrichtet, erbaut 1895, jetzt ist es das Dorfgemeinschaftshaus.



Alte Schule Alsberg

Der Golfplatz wird 1974 gegründet, mittlerweile ist er ein weithin beliebter anerkannter 18-Lochplatz.

Seit 2012 ist der Dorfverein Alsberg aktiv, es gibt jetzt den jährlich wiederkehrenden Markt am 1. Advent, die große 700-Jahr Feier, und danach noch vieles mehr ...



Kapelle Alsberg, 2012

Lothar Büttner, Bürgermeister von Bad Soden-Salmünster, wünscht als Schirmherr allen Alsbergern eine erfolgreiche 700 Jahr Feier.



Postcard of Alsberg, Café Waidmannsruh - (belonging to Angela Baumann, daughter in law of Anna Baumann, born Harnischfeger, family belonging to "Bernadese", mentioned in the book.)

Joanne bei einem ihrer Besuche bei Fam. Robert Hagemann, Alsberg - hier mit Johanna Fay, 2003

Joanne during her visit in Alsberg, here with Johanna Fay, granddaughter of Robert and Brigitte Hagemann in 2003.



Von links Joanne Harnischfeger Sottong, Brigitte Steitz und Richard Pfahls auf der 700-Jahr Feier in Alsberg im Juli 2013

Richard Pfahls ist Treuhänder der Unterlagen von Josef Paul und Initiator/Herausgeber des Buches Die Salzschwärzer von Alsberg.

From left: Joanne HS, Brigitte Steitz and Richard Pfahls during 700th celebrations in July, 2013.

Richard Pfahls is custodian of the legacy of Josef Paul and initiator as well as editor of the book The Saltsmugglers. He is nephew of Mr. Paul's wife.



Joanne in Bad Orb. Sie nahm während ihres Besuches, original gesiedetes Salz im Säckchen sowie etwas Erde aus Alsberg für das Grab Ihres Ur-Urgroßvaters JAH mit. Das Salzsieden wird von Freunden des Gradierwerks nach wie vor einmal im Jahr in Bad Orb praktiziert.

Joanne in Bad Orb, from where she took with her for the grave of her grand-grandfather JAH some things, like a small sack of original salt extracted from the solé, as well as some earth/old stones of Alsberg.

Salinen/Vollständig erhaltenes Gradierwerk in Bad Orb: Saline in Bad Orb, constructed beginning of last century.



Salzsäckchen aus Bad Orb mit original gesiedetem Salz aus Millionen Jahre alter Sole. Beziehbar u.a. von Schmuckgeschäft Lademann, Bad Orb in der Hauptstraße.



Original salt extracted from the million years old solé as it comes out of the depth in the salines - still existing- in Bad Orb. You can buy this i.e. Jewellery Lademann, Bad Orb. This salt is very healthy, because it doesn't contain any additives and is as healthy as original Himalayan Salt/Alexander salt or natural salt extracted from old mines.

Entrance of the park in Bad Orb with Sole customs house built in 1814, in Bavarian times.

Original Sole Zollstation v. 1814 am Eingang Kurpark B.Orb





Joanne Harnischfeger Sottong waehrend ihres Besuches in der Kirche von Alsberg zu den 700-Jahr Feierlichkeiten im Juli 2013. Joanne during her visit in July, 2013 in Alsberg, here in church "To the Wholy Cross"



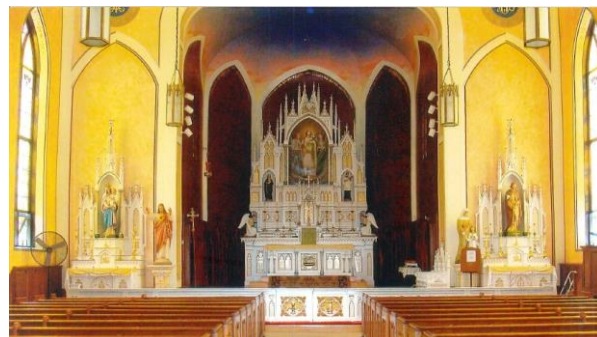
Innenraum Kirche Alsberg Zum hl. Kreuz



Inside the church, The Holy Cross.

St. Philomena Kirche in Oak Forest - links das von JAH gestiftete Kirchenfenster mit seinem Namen eingraviert.

St. Philomena Church in Oak Forest - left window donated/contributed by JA Harnischfeger.



Die Messen sind täglich immer gut besucht. Holy fairs are well visited

Joanne während der Besichtigung der Barbarossaburg Gelnhausen, Juli 2013.



Joanne during her visit to the museum and ruins of old castle of imperator Barbarossa (Federic I) in Gelnhausen (30 kms from Alsberg). He went hunting in the Spessart forests, surely, as well around Alsberg.

700-Jahr-Feier Joanne HS mit altem Traktor  
700year celebrity in July, 2013 with Joanne.



*Textprobe des Buches Die Salzwärzger von Alsberg  
am Ende des Dokuments.*

Joanne beim Shopping von Geschenken für die Daheimgebliebenen... bei Oly's in Gelnhausen.

Joanne visiting the old town of Barbarossa,  
Gelnhausen - here buying gifts in Oly's.



Old harvesting mashines working on the 700year  
celebrities in Alsberg.



*Textprobe of the book The Saltmugglers of  
Alsberg at the end of this document.*

Heilig Kreuz Kirche zu Alsberg, wie sie von Johann Adam Harnischfeger schon damals, als er 1848 auswanderte, zu sehen war. Das 500. Kirchenjubiläum fand im Mai 2013 statt.

Church The Holy Cross of Alsberg, how JAH must have seen it before emigrating in 1848. In May 2013 were celebrated the 500th anniversary of the church and organ Clewing renovation started in 2007 till 2009.



Joanne Harnischfeger-Sottong, vor der Kirche in Alsberg während ihres Besuches zum 700jährigen Jubiläum des Dorfes, im Juli 2013.

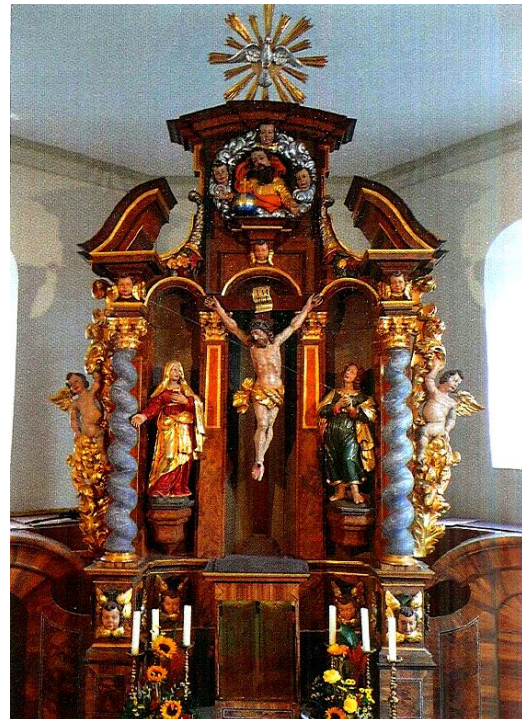
Joanne in front of the church during her visit in July, 2013.



Blick zum Ausgang mit Empore und Orgel (Clewing) und Deckenbemalung, die die in die Decke eingelassenen Orgelpfeifen simuliert.

View backside of the church with the renovated organ Clewing, and simulating the pipes drawn on the top.

Hochaltar Kirche zum Hl. Kreuz Alsberg  
High altar of the church



Aufnahmen während der Feierlichkeiten zur 700-Jahr-Feier 14. Juli 2013: Über Dreitausend Besucher waren zur 700-Jahr-Feier nach Alsberg gekommen. Unter den Besuchern, Dr. Peter Tauber (beiger Anzug), damaliger Bundestagsabgeordneter des Wahlkreises und heute Generalsekretär der CDU.



Fotos taken during the festivity 700 years Alsberg. More than 3.000 visitants were count on this day with splendid weather, among them, Dr. Peter Tauber from conservative party CDU, then member of Bundestag for our region, now First Secretary of CDU (beige suit).

Washing in former times, here with TV Hessen, which brought a resume of the day in the evening show



Das Fernsehen interessiert sich für einen ganz normalen Washtag in Alsberg.

(Fotos: Kelkel)

"Hessenschau".



Von links: Brigitte Hagemann, Erika Pfahls, Maria Brasch Alsberger women during the festivities .

Holzschneiden- und rücken anno dazumal...  
Cutting and doing woodwork in former times



Teilnehmerinnen in historischen Kleidern und



Schürzen - v.links: Alsbergs women in old cloths, right: Margrete Pfahls.



Schule anno dazumal mit Michaela Pfahls als Lehrerin (Filmteam Hess. Rundfunk für Hessenschau am Abend) School in former times with Michaela Pfahls as teacher (in reality teacher and one of three daughters, of Richard and Margarete Pfahls)

Spenden zu Gunsten der Renovierung der Clewing-Orgel in der Kirche Zum heiligen Kreuz, Alsberg im Jahr 2007

Verschiedene Spenden kamen zur Renovierung der alten Orgel zusammen. Außer vielen Privatpersonen spendeten der Rotary-Club Bad Orb, der ortsansässige Golfclub und die Stadt Bad Soden-Salmünster. Sie alle machten es u.a. möglich, die Orgel zu renovieren.

Der Hauptanteil wurde vom Bistum Fulda getragen. Hier Spendenübergabe an den Kirchenvorstand vom Präs. des Rotary-Clubs. Von links: Rolf Müller, Dr. Schröder-Babo (Rotary Präs.), Christian Müller vom Kirchenvorstand.



Different donators, i.e. Rotary Club Bad Orb here with representatives of the church, left: Rolf and right his son, Christian Mueller. In the middle, former president of Rotary B.O. Dr. Schroeder-Babo. Other donations came from local bank: Volks- und Raiffaisenbank.



Zur Einweihung der Orgel am 21.5.2009 kam Bischof Algermissen nach Alsberg. Hier mit (v. links:) Organist und Regionalkantor, Thomas Wiegemann, Dr. Michael Müller, Gemeindepfarrer.  
From left: Organist and regional authority for sacred music, Thomas Wiegemann, Dr. Mueller and Bishop Algermissen.

In 2007 started collection for renovation of the old organ Clewing for the church, which were finished in 2009.

Spendenübergabe durch Bürgermeister Lothar Büttner der Stadt Bad Soden-Salmünster an Pfarrer Dr. Michael Müller. Here, Lord Mayor, Lothar Büttner of Bad Soden-Salmuenster, giving the donation of the town to encharged priest, Dr. Michael Mueller.



Die renovierte Clewing Orgel. Restored organ.



For inauguration of the renovated organ above, Bishop Algermissen of Fulda came on May, 25 to Alsberg.

Benefizkonzert des Vocalensembles Edelweiß Mernes (10 km von Alsberg) in der Kirche zu Gunsten der Orgelrenovierung in 2007. Dirigent: Hubert Reuter

Vocalensemble Edelweiss of the neighbour village, 9 kms far, Mernes, donated a concert in the church of Alsberg for the renovation of the organ: Here you can hear a part of this concert in 2007: Director Hubert Reuter. Unfortunately of bad quality, because it was taken by mobilephone. Please look in YouTube under the following adress:

<https://www.youtube.com/watch?v=QXaVaKm8Rx8>

Link zu den Hörproben des Vocalensembls Edelweiß Mernes unter Dirigent, Hubert Reuter: Hier **ABENDLIED....**

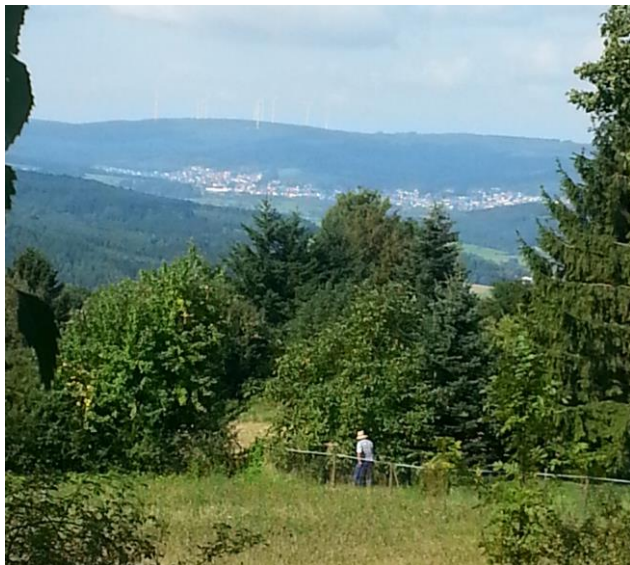
Probe of a live concert, with Vocalensemble Edelweiß Mernes, directed by Hubert Reuter: **ABENDLIED** (Evening song), live sequence of their concert trip to Italy:

[http://vocalensemble.edelweissmernes.de/index.php?option=com\\_content&view=article&id=70&Itemid=65](http://vocalensemble.edelweissmernes.de/index.php?option=com_content&view=article&id=70&Itemid=65)

(Try to open with MOZILLA FIREFOX, if Internet Explorer doesn't work or without having the programme Quicktime) Mit Mozilla Firefox öffnen, falls die Hörprobe nicht mit Internet Explorer angehört werden kann, man kein Quicktime installiert hat.)

<http://vocalensemble.edelweissmernes.de/images/abendlied.mp3>

Aussicht bei Einfahrt ins Dorf, Sommer 2014



View in the entrance of the village, summer 14.

Joanne HS and Robert Hagemann, Juli 2013,  
brother of Brigitte Steitz.



Brookville, Indiana.

Pfirsichbäume von Joanne HS in den frühen 90ern auf ihrem Grundstück gepflanzt zum Gedenken an Erna und Karl Hagemann, Alsberg - Eltern von Brigitte Steitz und Familien Hagemann, die sie bei ihren vorherigen Besuchen in Deutschland immer aufgesucht hat.

Peach trees plant in 1990 in Joannes garden in Brookville, remembering Erna and Karl Hagemann, the parents of family Hagemann, Alsberg. The contact to the Hagemann family in Alsberg were maintained, since the first visit of Joanne to Alsberg.



JAH hatte zuletzt etwa 100 ha Land. 1913 gab es eine große Flut und ein Teil seiner Nachkommen konnten sich im letzten Moment in ein Boot flüchten, sonst wären sie ertrunken. Nach dieser Flut hat man in der Region beschlossen, einen Rückhaltensee anzulegen, zu dem JAH 60 ha, seines Landes dazu gab.

**JAH had finally about 100 hectar land.** In 1913 came a big flood and devastated great part of buildings and land. After this flood authorities agreed to built a retention lake in order to avoid another flood like this. Finally remained 40 hectars for him.



Devastation from the historic flood of 1913. If one looks closely at the house in the center of the image, you will see a horse on the front porch seeking refuge from the flood.

Aufnahme nach der Jahrhundertflut von 1913.

Aufnahme von Joanne HS in der Gegend in der Region Brookville/Indiana im Jahr 2013.  
Foto taken in the neighbourhood of Joanne in Brookville/Indiana in 2013.



**Als Joanne 2013, die aus Alsberg und Bad Orb für das Grab mitgebrachten** Erinnerungsstücke deponierte, wie Salz aus Bad Orb, Erde und Steine aus Alsberg etc., war sie ganz allein auf dem Friedhof. Sie hat auf Deutsch gesagt:

*"Ich war bei unseren Verwandten und Freunden in Alsberg. Sie lassen herzlich grüßen. Sie haben mir für Dein Grab diese Dinge mitgegeben".*

Sie spürte plötzlich Gänsehaut und als ob die Worte verstanden und angekommen wären. Es war gespenstisch. Leider ist bisher niemand sonst von der Familie auf diesem Friedhof beerdigt und früher wurde gesagt, dass es in dem Haus spukt.



**When Joanne came back** after her visit to the 700 years festivities, she took the things to the grave of JAH, which she had brought from Germany, i.e. the small saltsack, earth and old stones from Alsberg. She was alone at the small cemetery and spoke in German (s.above) the following words:

*"I was with our relatives and friends in Alsberg. They send you many greetings. They gave me these things for your grave".*

Suddenly she got gooseflesh. She had the impression if something rare happened and felt, as if the words had been understood and received the receptor .

Unfortunately nobody else of the family is buried in this cemetery till the time now. In former times it were told, that in the old house it spooked.

### Verwandtschaft von Joanne Harnischfeger-Sottong, die immer noch in Alsberg lebt.

#### Relatives of Joanne and siblings living still in Alsberg:

Familien Norbert und Gerhard Adrian. Ihre Mutter, Anna Adrian, war eine Tochter von Johann Harnischfeger, Hausname "Staabs", Ringstr., gegenüber Kirche. (Norbert Adrian hat einen wunderschönen Pflanzen- und Blumengarten mitten im Dorf angelegt.)

**Families Norbert and Gerhard Adrian.** Their mother, Anna, was a daughter of Johann Harnischfeger "Staabs Johann". The yard of Staabs Johann and family of Gerhard (Jerry) and Margret Adrian is nearby the church.

Norbert Adrian lives in the middle of the village and has created a wonderful garden around his house, where he lives with his wife and his daughter and son in law and grandchildren. His son Holger lives with his family abroad.

Familie Marianne Weigand lebt nach wie vor in Alsberg. Ihre Mutter Thea, war eine Schwester von Anna Adrian und ebenfalls Tochter von Johann Harnischfeger (Staabs Johann). Fam. Christa Reis, Schwester von Marianne, lebt nicht in Alsberg.

**Family Marianne and Karlheinz Weigand** lives in Alsberg. Mariannes mother, Thea, was the other daughter of "Staabs Johann", Johann Harnischfeger. Christa Reis, her sister and family, lives abroad.

Von Familien **Karl und Marie Harnischfeger (Hausname "Senge")**, Sohn Herbert H. und Zwillingsschwestern Margot und Marita, lebt niemand mehr in Alsberg.

Dies ist eine weiterer Hinweis auf entfernte Verwandtschaft, wie Joanne meint, dass in ihrem Verwandtenkreis auch Zwillingsgelungen vorkommen.

**Families Karl and Marie Harnischfeger (Housename "Senge")**, there doesn't live anybody here from Harnischfegers, since Karl and Marie died. "Senge Karl" was the man Joanne met at the cemetery in Alsberg in her first visit in 1989.

Son Herbert Harnischfeger and family, lives abroad, as well as the twins, Margot and Marita and families. This is another sign of blood relationship, as twins as well occur in some descendent families of JAH of Oak Forest, as Joanne has mentioned.

Famillienhausname Harnischfeger, "**Bernadese**", wie im 2. Brief erwähnt , bezieht sich auf Familie Rudolf Harnischfeger, dessen Familie aber nicht mehr in Alsberg wohnt.

Anna Baumann, geb. Harnischfeger war eine Schwester von "Bernadese" Rudolf.

Ihre Familie mit Sohn Hans-Georg(+) und Schwiegertochter Angela und Söhne leben nach wie vor in Alsberg. Sie betreiben das Café Waidmannsruh. S. Postkarte oben. Sohn Rudi und Familie leben außerhalb.

Eine Begebenheit, die Angela Baumann von ihrer Schwiegermutter, Anna B. geb. Harnischfeger erzählt bekommen hat. Anna war etwa Jahrgang 1910? Anfang der 1920er Jahre kam ein kinderloses Ehepaar aus USA nach Alsberg zu Besuch zu den Harnischfegers (Bernaddese). Sie wollten Anna als damals 10jähriges Kind adoptieren und mit in die USA nehmen. Anna wollte unbedingt mit und hat ihre Sachen gepackt, um mitzufahren. Sie hat sich gefreut. Aber ihre Eltern haben es nachher doch nicht erlaubt, so dass das Ehepaar unverrichteter Dinge wieder abgereist ist.

**House name "Bernaddese" referres** to the second house on the right side, at the entrance of the village, where the family of Rudolf Harnischfeger lived. His brother, August Harnischfeger and wife lived in the "Hirtenhäuschen", house of the swineherd on the Dalles -centre of the village-. There doesn't live nobody any more of this families in Alsberg.

Only the descendents of Anna Baumann, born Harnischfeger, sister of Bernaddese Rudolf and August. Her family, and one son, Hans Georg (+) and daughter in law, Angela, with her family lives still in Alsberg. They own Café Waidmannsruh, see above postal. Annas second son, Rudolf/Rudi with family lives abroad.

Angela Baumann told me a story about her mother in law, Anna. Anna was born in the 1910th. When she was a young girl of 10 years, a couple of relatives of USA visited "the Bernaddese", her parents, beginning the 1920th years. They had no children and wanted to take Anna with them and adopt her as their child. Anna went and packed her suitcase, because she liked to join the relatives to USA. But finally, her parents said "No"!

So they went back frustrated to USA without her. (Sure that they had discussed before the probable adoption in letters, and had hope, that they could take Anna with them?)

Fam. Josef Harnischfeger, **Hausname "Gelbe Mühle"** in Salmünster ist wohl auch weitläufig mit Joanne verwandt und unterhält nach wie vor sehr gute Beziehungen zu den "Amerikanern".

**Fam. Josef Harnischfeger, house name "Gelbe Mühle" (Yellow Mill) in Salmuenster** are maybe related with Joanne as well and proprietor and baker, Josef Harnischfeger maintains as well good relation with Joanne, and the "Americans" as he says.

Weitere Verwandte "Harnischfeger" leben in der Umgebung, in **Mernes, Ahl, Bad Soden**.

**More relatives "Harnischfeger" live in the near** neighbourhood of Alsberg, as Mernes, Ahl and Bad Soden They are all parts of the town of 63628 Bad Soden-Salmuenster, like Alsberg.

Würde man Genproben von Joanne und alteingesessenen Alsbergern nehmen, würde herauskommen, dass sie wahrscheinlich mit halb Alsberg verwandt ist?

**If you would take gene probes** of Joanne and old Alsberger habitants it would come out, that she is related with half of the people of here.

Joanne hat in den 90ern zu Weihnachten immer Pakete mit Geschenken für alle Bekannten und Verwandte in Alsberg geschickt, auch für uns Hagemänner, obwohl wir nicht mit ihr verwandt waren. Aber da der erste Kontakt über Hagemann's zu ihr zustande kam und über die ganzen Jahre aufrecht erhalten wurde, wurde Fam. Hagemann bei den Weihnachtsgeschenken immer bedacht. (Auch hat Tochter von Robert Hagemann, Ute, Joanne in den 90ern besucht und vier Wochen in Brookville und Umgebung zugebracht. Sie haben schöne Reisen in den USA unternommen.)

**Joanne send every year christmas gifts from USA** to the Hagemanns and Harnischfeger families which had been in contact with her during all this years. The daughter of Robert and Brigitte Hagemann, Ute spend as 18-year-old girl four weeks with family Joanne HS in Brookville, where they travelled around in USA.

View to Bad Soden-Salmuenster.



In **Bad Soden-S.** kann man in der Spessart-Therme die heilbringende, original, jahrmillionen alte Sole (Foto rechts) schöpfen oder ein kurzes Ganzkörper-Solebad nehmen. Empfehlenswert sind auch die Angebote der Salzgrotte sowie Ice-lab Siehe homepage Bad Soden-Salmünster Bad Soden-Salmuenster with St. Peter and Paul catholic (right side) and protestant churches. Bad Soden-Salmünster mit St. Peter und Paul, katholisch (rechts) sowie evangelische Kirche.



House of Justice and jail in former times, in BS-Salmünster. Vormaliges Amtsgericht in BSS-Salmünster.



Historical museum in BS-Salmuenster. Heimatmuseum BS-Salmünster.



Entrance of the Indoor swimming pool Spessarttherme in **Bad Soden-S.**



[http://www.badsoden-salmuenster.de/gesundheit/thermalsole.html?no\\_cache=1&sword\\_list%5B0%5D](http://www.badsoden-salmuenster.de/gesundheit/thermalsole.html?no_cache=1&sword_list%5B0%5D)



=sole

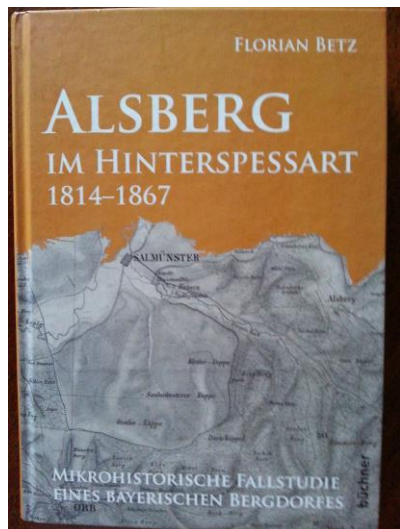
In **town Bad Soden-S.**, near the indoor swimming pool you can get the healthy millions year old, original solé from the ground. See above.

You can also stay in the Ice-Lab or Salt Caverne and take a bath in the solé bassin, which helps when are existing skin and other problems.



View in Bad Soden-S. to the old Hutten-Castle. Blick in Bad Soden-S. zum Huttenschloss.

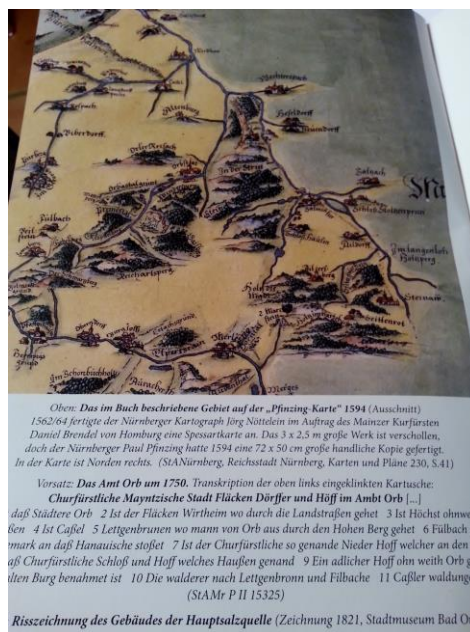
Alsberg im Hinterspessart, 1814-1867 (Alsberg in the Spessartregion)  
 Mikrohistorische Fallstudie eines bayerischen Bergdorfes / Florian Betz (Dissertation,  
 Frankfurt am Main 2010) Hier der Link zu Büchner-Verlag  
<http://www.buechner-verlag.de/index.php/programm/betz>) Interesting historical book  
 about the years in Alsberg between bavarian times 1814 - 1867.



"Hierin wird auch die Auswanderung Johann Adam Harnischfegers und die Gründe, die dazu führten, erwähnt. Das Buch basiert u.a. auf Recherchen in hessischen Archiven sowie auf teilweise unveröffentlichten Texten des Heimatforschers und Romanautors, Lehrer Josef Paul, die von seinem Sachverwalter, Richard Pfahls, Alsberg zur Verfügung gestellt wurden."  
 Autor: Florian Betz, Alsberg.

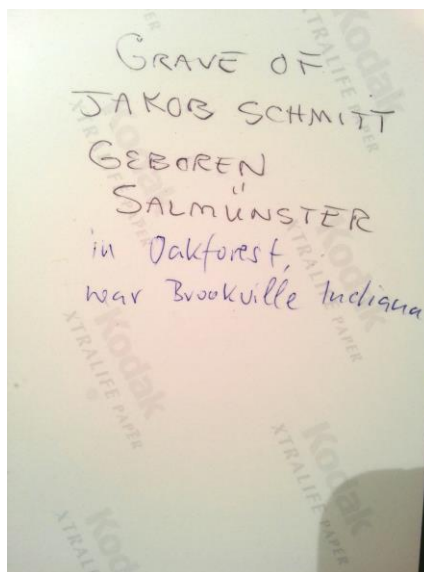
In this book is mentioned as well the emigration of JAH, and explains the reasons because people had to emigrate. It's available till the time now, only in German.

Ein weiteres interessantes Buch über die Region mit Aildorff (Alsberg) von 1594.



Another interesting book about the region around Bad Orb in times between 1064-1814. Here is mentioned Alsberg as Aildorff in a map from 1594. <http://www.orbensien.de/> in german only.

Another gravestone in Oak Forest near to JAH, Jakob Schmitt, from Salmuenster, 7 kms from Alsberg.  
 Ein anderes Grabmal neben JAH, Jakob Schmitt, geboren in Bad Soden-Salmünster, 7 km von Alsberg.  
 Foto von Joanne H.



Fotodoku zusammengestellt/Documentation, fotos composed by:

Joanne Harnischfeger-Sottong, Brookville/Indiana. [Joannesottong@gmail.com](mailto:Joannesottong@gmail.com)

Brigitte Steitz 1952 born and grown up in Alsberg. E-mail [firstaid27@gmail.com](mailto:firstaid27@gmail.com)

B. Steitz, 1952 in Alsberg geboren, aufgewachsen.

## DIE SALZSCHWÄRZER VON ALSBERG / THE SALTSMUGGLERS OF ALSBERG

Probe of the novel written by Josef Paul -

Books on Demand as well as e-book:

Edition 2015 Books on Demand **ISBN 9783734741654**

The translation of the book into English is realised, by a facebook-friend of B.Steitz, Martina Bedregal Calderon ([gringa2pe@yahoo.co.uk](mailto:gringa2pe@yahoo.co.uk)). Greatfully, she translates it for free for Richard Pfahls, the publisher. The book has appeared in the two versions in one book, german and english with some fotos of Oak Forest and Alsberg inside.

It contains the two letters of JAH has written to his friends and family in Alsberg. It will be published as well as e-book..

The book looks back, like life was in these times in Germany in the middle of 19th century, but on a very original manner, describing the old homeworks, like lining or other farmwork, as all of them were farmers in the village at that time.

There was a happy life in the mountain village inn. Glasses sound, and loud voices leak out into the silence of the night. The good, real "Plum and Corn Brandy" from the own distillery of the Corner's innkeeper makes the blood pulse, lifts the mood. They grab the beer mugs and tankards eagerly and drink the "Bavarian". The portly innkeeper rushes to the beer barrel and smiles, keeps filling the emptied mugs again and goes on serving his regular guests with the milky white foam. In a swining pure bell bass they hear his "Cheers!" in the tobaccosmoke-filled taproom.

'Yes, yes, Seppl, he's a brick, a great bloke, a wily fox. He's right in the world, he gives the border guards the runaround and helps me filling my coffers,' thinks the innkeeper. He raises his glass and shouts a loud cheers over to the man. "Tis a very good dram today! Here's to you, Seppl!" he laughs at his guests, "Hahaha."

Seppl, a strong, good-looking young man with dark, curly hair, a finely twisted mustache and fiery eyes, is the center of attention of the local regulars who are stitting around the table beside the warm tile stove. He has their high esteem. A year ago he still wore the natty uniform of the light cavalry, of the cheveaulegers. The residence of Munich was his garrison, and he was one of the guards of the Royal Palace. And when he came home for Christmas holidays, old and young people cheered to him. When he walked through the streets of the village with his elegant green full dress, the heavy tarlatan helmet, with the rattling saber and high, shining riding boots and sounding spurs, all windows flew open and women and girls coquetted with him in a friendly way. Seppl had brought urban behaviour into his mountain village, and even today the beauties of the hamlet gave him amorous looks. Kathy, Liz, Grete, Theresa, Kuni, they all were competing for his attention. And how they did envy Sef from the Berglene Farm who was the only one who had drawn the lucky strike. And Seppl was a dancer, one that could hardly be found in the neighborhood. When he swung his Sef galloping through the hall, with flying legs, hardly touching the floor and with bright cries of joy. Sef from the Berglene farm was a beautiful girl. And when she rushed through the village with her colorful corselet, the short blue pleated skirt and swaying steps, furtive glances of the boys followed her from every house. Her figure was not too tall, she had a nicely shaped breast, jet-black hair and dark, sparkling eyes. Her heart was full of joy, and her laughter sounded in all keys at the twilight hours. She had a gentle look and a friendly word for everyone. Seppl was to be envied. But Seppl had a strange attraction for all th eboys and girls. He was a real man who didn' fear anything. And when emotions went high at the Corner's Inn, when they were fighting with beer mugs and chair legs in the old Bavarian way, he was the right man to calm things down again.

Once in a while the round innkeeper's wife throws a look at the ticking Black Forest clock whose hands seem to move too fast again today. But the joyful companions don't mind; their mood becomes more and more hilarious.

“Not too loud, guys, or old Naaz(Ignaz) will come and ask for silence,” the innkeeper's wife shouts at the drinkers.

Naaz is just blowing the midnight hour and shouts his monotone, old-fashioned guards slogan into the night. During daytime he works as a swineherd in the mountain village, and at nighttime he's the guard. But he liked the brandy of the Corner's innkeeper as well, and so he often didn't take his police job too serious and joined the joyful revelers.

“Naaz, Lene Bas, he won't do anything. He's happy when he can join us for a drink. Just let him get here. A few mugs, and he sees the ghosts dancing and won't go home!”

“No, no, guys, Naaz is not afraid of ghosts; eslewise he wouldn't be walking through the village night after night, at every hour and in every weather, in darkness and moonshine. And even at the witching hour! He's got courage! I don't believe ya, Naaz knows no fear!”

“Lene Bas, I cannot agree with you,” dissented Long Max. “You remember very well the day Naaz came from Seideroth and was ridden by the devil. It had gone dark and he had been drinking too much brandy at the house of Katherine Seideröther. He was stumbling towards our village. But as he always had told us that he doesn't fear any ghosts the people were up to play a joke on him. The church clock was just announcing midnight when he lurched into the path. Suddenly his neighbour, Adolf Senge, jumped up from behind a bush with a long white shirt upon his clothes, jumped onto Naaz' back, wrapped his arms round his neck and his legs around his thighs. And he hissed and blew like the wild hunter. Bas, you should have seen old Naaz! He had become sober all at once, was calling to all saints, made the signs of the cross again and again and thought that the devil was on his hunchback. Cold swaet was running down his cheeks, and he gasped under the heavy load and ran away like a demoniac. Naaz arrived at the Dalles, dead tired and like being pulled out of the water, with fearful eyes and his heavy load, and he hadn't even noticed that the devil had gone and escaped behind the pear beside the house. Naaz speeded up the stairs and into the shepherds house. He was cured and stayed at home for a long time. And you say that he doesn't fear anything? Well, well, Lene Bas, you're wrong, he's scared like a little kid!”

Everyone burst out with laughter. Even the innkeeper's wife couldn't resist, and her round tummy started to shake and made her crossed hands on it jump up and down.

In this moment old nNaaz stumbled into the inn, a tall, slim old man in a winter coat with folded up collar and a fur cap, his guard's horn at his side, the long spear in his right hand, the glowing lantern in his left hand, his long, scrubby beard covered with ice.

“Quitting time!”

He gazed at all the guests with a strict official air.

“Cousin Kilian!” Seppl shouted over to the innkeeper. “Give Naaz small mug of plum brandy. He has been blowing so mice and has been freezing in the cold. Now he needs to get warm and to defrost!”

“Quitting time!” the strict voice of the dutiful night watchman could be heard again. “Ya can't bribe the police with a booze and tempt me to be indulgent!”

But cousin Kilian came over with a well-filled mug of plum brandy and shouted a cheers at Naaz with a deep bass voice. Another punitive look hit the people from the white eyes of the night-watchman, but his right hand was already grabbing the offered drink, and in one draught the fiery brandy disappeared in the thirsty throat. The truthful watchman sat down on a bank and went on quaffing in a splendid mood with the frisky company.

It was already early morning when Seppl finally urged to leave. "Well, mates, be at time tomorrow night! We're gonna meet at Schönborn's Head! Border crossing of Hunter's Saint! And for now, good night everybody!"

The inn emptied, and solid steps sounded through the stillness of the night. Here and there the barking of a farmdog could be heard and the buzz of a rusty bolt.

As they had agreed, the next night the smugglers appeared. The rough east wind blew coldly and reddened cheeks, nose tips and ears, mad the eyes water and froze the breath in the beards. The sky was covered with grey clouds, and once in a while the moon poked out the cloud's windows and into the dark. 'Twas just the right weather for the salt smugglers. They had done these nightly border crossings frequently. They knew all secret paths and knew all details of the habits of the border guards. Seppl was their leader; they trusted him blindly. He had brought the contraband goods across the border time and again, and there had never been an encounter with the guards. And so all his smuggler companions took a bullet for him.

In the dense brushwood at Schönborn Head they deliberated, and each of them got instructions from Seppl. Here they were safe from the hated border guards, and here lay their contraband goods, well kept in sacks and bags. The coveted saline salt from Orb had to be taken to Hessian region again. The close-by town of Soden in Hessen had had its own saline plants and salt boilers, but this rich income source had gone in the time when it had been hocked as a Fuldian property due to the lack of money of its spiritual leader to the Electorate of Mayence. The Electorate of Mainz was only interested in its own source in Orb. And it took as much advantage as possible from it. Therefore the hocked salt sources in Soden were disregarded. They were filled up and not put back to use after the redeeming of the pledges. And so the salt production was left unexploited. Nobody remembered where the saltwaters had appeared. Salines and salt boilers had disappeared. And that was the reason why here at the Hessian-Bavarian border a biskly salt smuggle was going on.

Seppl stood in the midst of his companions.

"Kaspar and Max, sneakover to the border and find out wether all is safe over there. As soon as we here your owl hoot s we start marching towards the border."

Both moved carefully through the brushwood. They went forward stooping, stood still every now and then and kept their eyes and ears open. Seppl could rely on them; as former Aschaffenburg hunters they could put their knowledge to the test now. They observed the border for a long time and patrolled it in parts.

Meanwhile Seppl gave some final instructions. Then the owl hoot could be heard. Each of them grabbed his salt bag which was equipped with heavy straps and therefore could be carried easily like a backpack, shouldered it, took the placed brushwood bundle in order to cover the salt bag and put his mountain stick into the bundle. They could easily be mistaken for homecoming wood collectors. They approached the Hunter's Saint carefully. They had crossed the border with "black salt" at this point for several times. Despite all safety they remained careful. Nobody of the gang wanted to fall into the hands of the Bavarian border guards and exchange the golden freedom for a hollow prison cell.



Just before the exit of the brushwood they took another break. The creaking and crushing of branches and boughs let the smugglers prick their ears. The ten companions gazed into the night with tension. Could it be that the hated border guards had lured them into a trap?

The excitement gave way quickly. Not the guards had been the reason for this disturbance. It was a pack of wild boars which had been resting in the brushwood and smelled the men and was now escaping to the timber forest in a wild flight. Now the smugglers crossed the border unhurriedly.

"We won," Seppl shouted at his companions. "There's nothing to fear now. Here in Hessen we are safe and secure. No snoopers on patrol around here. The elector of Cassel doesn't depend on those few tax coins. He is one of the richest princes. Therefore he indulges his gendarmes and border guards a well-deserved night's sleep. Now we can talk in our usual way and chat a bit. A few minutes more of walk, and our buddies from Hessen will overtake our treasured goods."

In a cheerful chat the gang walked down the mountain and towards the edge of the forest. From far away the glow of a fire could be seen through the slim tree trunks. And around it the takers of Kinzig Valley were awaiting them. Shouts of joy and welcome sounded on both sides. The smugglers from the mountain village lay down their goods and sat down around the flickering fire. They got a good breakfast, and the brandy bottle went round. Memories were exchanged. They started haggling for the goods. But soon they agreed a price and the day and (night-) hour of the next border crossing, and both gangs parted and went back home.

The mountain village lay in deep slumber when the salt smugglers came back. Once in a while the moon sent down its pale light from a hole in the chasing clouds and let the shapes of the houses appear clearly. At the entrance of the village Seppl said goodbye to his friends. "Good night, all of you. Sleep well! Good-bye until Sunday at the Corner's Inn. I have to go to my Sef now!" He hurried to the Berglene Farm. Moppi, the dog, jumped towards him with joy, wagged and licked the hand of the late but welcome visitor.

Seppl carefully threw a small stone against the window panes of the room on the upper floor. The window opened quietly, and the curly hair of his beloved Sef appeared. She hadn't gone to bed yet as she knew that her lover would come to her at this nightly hour.

"Seppl," she whispered with a diffident voice into the night. "Have you finally come home? I'll be down at your side in a moment!"

She closed the window carefully and sneaked down the stairs like a cat, removed the door locker and rushed to the old wooden shed with tripping steps, towards their every evening meeting point.

"Oh, my God, Seppl, tonight you've put me to the test of patience, you've made me wait quite a long time. You know how much I like you, I love to be with you. It's close to midnight, and only now you come to see your love. Mum and Dad have gone to bed hours ago, and I have been gazing into the darkness. As if my looks would make you arrive. Is the smuggling more important than your sweetheart? I die of longing for you."

Well, well, my dear, it can't be that bad. Can't you wait until I'm back? Is it so urgent, my dear one? It'll be worth your effort. Come on, stop pouting!"

Sef leaned her black-curled head against Seppl's chest and put her slim, white alabaster arms around his neck and looked at him with passion from her black cherry eyes. Seppl held his love-stricken sweetheart close, let his hand run through her curly hair, pushed back her head, touched her hot cheeks and looked deep into her seductively shining eyes.

"Look, my dear one, now I am here only for you and will make up for your waiting."

A feeling of great joy filled the hearts of the two young lovers. The pulse of love-struck Sef rushed feverishly through her veins, her overwhelmed heart pounded, her well-formed breast moved up and down, faster and faster, and she pressed herself tighter to the chest of the beloved man. His eyes looked deeper into her dark, hot eyes, and he bent down his head closer to her curly head, pressing her breast boisterously against the male chest, and his mouth touched her tender lips. Both enjoyed these moments of highest joy and happiness. Moppi, sitting at the entrance of the shed as a loyal guardian, gave them a hidden look from time to time as if the true animal knew that nobody should disturb the two overjoyed lovers.

The lovers had remained in their feeling of joy for minutes, hugging each other tightly. But suddenly Sef awoke from her happiness and removed from her lover's embrace. But Seppl caught her round, hot face again in felicity and went on kissing her mouth, cheeks, eyes, forehead and neck. Time rushed on. Long ago the church bell had announced the first hour of the new morning. Sef accepted this storm of kisses laughing and joyfully. Her white teeth sparkled, and her shimmering eyes made Seppl give her even more tenderness.

Finally Sef urged him to depart. She looked at her lover with pleading eyes.

"Seppl, please don't go on with these dangerous border crossings. You can live without the salt smuggle. Do it for me. Don't go on risking your life needlessly. I always worry a lot about you. And one day they're gonna catch you, those hated border guards. Then I'll be left alone. And the people will grant me the situation! Liz and Cathy, Junde and Madlene, they all wait for it. Oh Seppl, I don't dare to think about it. It grieves me so much, makes me cry to death. Seppl, just think a bit of me, let go of the dangerous walks, I ask you from the bottom of my heart!"

"Poor girl, you're right. But look, it's good fun to fool the lousy border guards, again and again. And it's a good business, the smuggling, and I get a good pay for it. Look, they won't get me, the hated guards, be sure of that! I haven't been with the cavalry in vain. I will master the most dangerous situation. And, my dear, I'll always give you what you need. I love you from the bottom of my heart. So, sweetheart, don't you deny yourself to me, alright?" A silent sigh escaped the chest of the pleading girl. "And now, my dear child, we better go asleep. 'Tis early morning. You're trembling all over; don't you get ill. And if your mum and dad catch you with me at early daylight, we're gonna get the holy cripes."

Once more he pressed his lips onto hers, caressed the cheeks and curls of the excited girl, and then they let each other go silently. Sef rushed back carefully to the front door and disappeared in the dark. And Seppl slipped away quietly and went back to his father's farm, his heart filled with joy. For a long time Sef still lay in her warm canopy bed, buried her red face deep in the pillows, and tears of joy, happiness and worries about her beloved Seppl made the beautifully designed, home-woven linen pillowcases wet. She moved around anxiously in her soft bed until she finally fell into a deep, soothing sleep. And it even took Seppl some time to find a relaxing sleep after all he had experienced that day.

The logs made a funny sizzling sound in the fireplace, the sooty oil lamp threw its dim glow into the amply farmhouse room. In the alcove the Black Forest clock is ticking, and its clock weight at the chain is slowly moving closer to the floor. Around the old, heavy oakwood table beside the fireplace stood four beautifully decorated farm chairs, and at the wall behind the table a wooden bench is lodged. An old, colorfully painted oak chest, containing the treasures of the farmer's wife – fine underwear, bed linen and pewters, mugs and bowls, contributes significantly to the decoration of the room.

The old weaving loom in the room has its pride of place, the loom where the grandfather had already woven his good home made linen. And the present owner of the farm still knew about this home industry. In long winter nights the farmer's wife and her daughter sat beside the warm fire and yarned

the best twine from their own flax, and the farmer wove fine fabric from it. They were quite proud of those precious, finespun goods.

In the home shrine corner stood a crucifix on a small slat, beside a Mother of God statue and two candlesticks. Two praying anges knelt at both sides, and some consecrated tufts were added for decoration. Colorful pictures of saints bear witness to the pious attitude of the house occupants.

The clean and neat farm room showed the prosperity that ruled on the entire farm. The farmer came from a long-established family that had cultivated the farm and its soils since more than 200 years. He was very proud of his farm, and he desired from the bottom of his heart to have a worthy successor. Sef, the only daughter of the house, was similar in nature to her mother and promised to become a competent farmer.

The forehead of the farmer often showed deep frowns when he was thinking of the future of the girl. And when the shuttle of the weaving loom was pausing and he communed with his wife at the spinning wheel beside the oven, one could often hear the words, "Look, mother, I am thinking a lot about our girl these days. It's time for her to look out for a capable man who suits our farm and keeps for our progeny what has been given to us by our ancestors. Sometimes I don't know what to say. There are enough suitors in our neighborhood who would like to move in on our farm and who are hard-working farmers. Why does Sef reject them? She shouldn't be too picky; she might bring the wrong man home. Sometimes I don't understand the girl. She can be damned stubborn!"

"Yes, Hannes, there'll be a reason for it. She doesn't like every man. She'll bring home the right one."

"How do you mean, Margret, I don't know how to take that. So Sef has already chosen someone? May I know who'll be the future son-in-law?"

"Well, depending on one's point of view. Sef doesn't take the second-best, she only chooses a man she really loves. She doesn't let herself be talked into choosing one. And look, Hannes, she has already chosen. There 's only one to be in the run, Seppl from the Forest Farm, the most beautiful and strongest fellow in the entire village," said the farmer's wife with a mischievous look to her longtime companion.

Now pages later, reaching the first letter from USA:

It was the long awaited letter which reached after one year leaving Alsberg and emigration to USA from Johann Adam Harnischfeger.

"Again one year had passed over the small village of Alsberg, when a messenger brought a thick letter from the Free States of America to the Waldhof-Seppl.

The whole village was glad about this news and the mother of the migrant got the first sign of life of her oldest son, at the same time.

Much Waldhofseppl would have liked to open the letter immediately, but this should happen in a special ceremonial manner in company of his friends and people of Alsberg in the bar of Winkelwirt (bar of the angle). All of them should know what the letter contained from so far away. Among the girls and boys reigned a tense expectation what informed the so far travelled letter.

The same people who attended the good bye ceremonial before leaving his friend JAH, young people and old. Everybody had come on sunday eve to listen to the message received from so far away.

Not only young people, but some older man asisted to the ceremony, to be testimonial of this special evening in the Anglebar in Alsberg. Nobody failed, neither the Naaz, nor Lord Mayor and even the priest were there. Everybody wanted to know how they have passed the time abroad in the Free States of America. The thre curious people of the village sat on their common places in the bar to listen and not loose one word. The hostess of the anglebar sat near to the oven on her place crossing her arms over her big belly.

Finally the Sepp, the family and friends got certainty about the fortune of the migrants and all speculations about shipwreck resulted now as lies.

Now Sepp stood up and spoke to the waiting people. (look drawing Book-Cover, reading the long awaited letter from JAH in front of Alsberg-People)

"It seemed to me right, to read the first letter of the Free States of America in front of you all, that everybody listens the original version and nobody tells invented stories around in the families. Before I will open the letter and read it to you, we will elevate our glasses and have a toast to our camerades in the Free States of America...

Then he opened the thick letter and started reading:

"My faithful friend Waldhof-Seppl,  
all you good camerades and loved people of Alsberg!

Now has gone one year, since I left my so beloved small mountain village. Still I remember good the emotional good bye party. You all don't know how hard I had to fight then, not to cry. But the unfortunate circumstances had obliged me to say good bye forever to my so beloved home (Heimat = homeregion with the family and friends, and where one is grown up).

Many didn't understand then my step taken, even were angry with me about the decision.

Nevertheless, till today I don't regret having taken this difficult step.

Sure, you now are all anxious to know how our trip went on and how we are living here and how it looks like in the free States of America. Inform you about this should be the main object of this letter.....

(Joanne Harnischfeger-Sottong: Notes from the letters of Johann Adam Harnischfeger to his best friend in Alsberg, Germany. These letter possibly inspired Joseph Paul to write the book about Sepp's adventures:)

To my true friend Waldhofseppl and to all the dear ones in Alsberg.

We left from the port Bremen. The ships looked good when we sailed. We spent some weeks on the ship. It took about the normal amount of travel time. We met many people with plans to leave Germany and go to the New World. Many people were from Bayern (Bavaria, Alsberg with Bad Orb belonged till 1869 to Bavaria, now to the state of Hesse) but also from other places in Germany.

Departing, we stood on the deck of the ship; and from the sea we saw Germany in the distance and said, "Good bye". Most people were happy, but some were sad.

There were lots of waves on the ocean. The women and girls were scared at first, but got better as they realized what was normal after a while. As we sailed we saw an island and got homesick. Then we came between France and England (The English Channel), and the water was calm.

In South Hampton (England) we stopped for the last time in Europe. We said "Good bye" to Europe and sailed in the middle of the Ocean.....

**More....in the book:** The Saltsmugglers of Alsberg Pfahls to find on BoD.de "new books".

These are the order details of the book *Die Salzschwärzer von Alsberg / The Saltmugglers of Alsberg*, german-english version in one printbook, or e-book:

ISBN 9783734741654



Die Salzschrwärzer von Alsberg / The Saltsmugglers of Alsberg

Ein Roman geschrieben von Josef Paul

Erstveröffentlichung:

2012 Kommissionsverlag Orbensien,

63619 Bad Orb,

Neudruck 2015 Books on Demand **ISBN 9783734741654**

Josef Paul gest. 1977 in Bernbach/Freigericht.



<https://www.bod.de/buch/josef-paul/die-salzschrwaerzer-von-alsberg-/-the-saltsmugglers-of-alsberg/9783734741654.html>

## Die Salzschwärzer von Alsberg - Auszug

In der Wirtschaft des Bergdörfleins herrschte frohes Leben. Gläser klingen und lautes Stimmengewirr dringt in die Stille der Nacht. Der gute, echte „Zwetschen- und Kornbranntwein“ aus der eigenen Brennerei des Winkelwirtes bringt das Blut in Wallung, hebt die Stimmung. Eifrig ergreift man die gefüllten Humpen und Maßkrüge und spricht dem „Bayerischen“ tüchtig zu. Schmunzelnd eilt der beliebte Winkelwirt zum Fass, die geleerten Gläser zu füllen und mit einem milchweißen Schaum seinen beliebten Stammgästen vorzusetzen. In schwingend reinem Ton erschallt sein „Prosit“ in die mit Tabak Qualm riechende Wirtsstube.

„Ja, ja, der Seppl, das is ein Prachtkerl, ein Super Junge, ein gar schlauer Fuchs. Der passt in die Welt, der führt die Grenzer alle an der Nase herum und hilft mir den Säckel füllen“, denkt der Winkelwirt.

Er hebt sein Glas und ruft dem Burschen sein kräftiges Prosit zu: „es ist heute ein besonders guter Tropfen! Wohl bekomm es Seppl!“

Seppl, ein kräftiger, schöner Junge mit schwarzem, lockigem Haar, dem fein gedrehten Schnurrbart und feurigen Augen steht im Mittelpunkt der Stammgäste, die sich um den Tisch am warmen Kachelofen niedergelassen haben. Seppl steht bei ihnen in hohem Ansehen, hat ihre Anerkennung. Noch vor einem Jahre trug er die schmucke Uniform der leichten Reiter, der Chevaulegers. Die Residenz München war seine Garnison und vor dem königlichen Schlosse durfte er Posten stehen.

7

Und wenn er auf Weihnachtsurlaub kam, jubelte ihm Alt und Jung zu. Wenn er dann in seiner eleganten grünen Paradeuniform, im schweren Helm, mit rasselndem Säbel und hohen glänzenden Reiterstiefeln durch die Dorfstraßen marschierte, dann flogen alle Fenster auf und Mädchen und Frauen kokettierten mit ihm in liebenswürdigster Art. Seppl hatte städtisches Wesen mit in sein Bergdorf gebracht und heute noch warfen ihm die Schönen Mädchen

die verliebtesten Blicke zu. Die Kath, die Lies, die Gret, die Thres, die Kuni, alle suchten sie die Gunst Seppls zu erwerben. Und wie beneideten sie die Sef\* vom Berglenehof, die nun doch als einzige den Glückstreffer gezogen hatte. Er war ein Tänzer, wie in der

Nachbarschaft weit und breit keiner zu finden war. Wenn er mit seiner Sef im Galopp durch den Saal wirbelte, da flogen nur so die Beine durch die Luft, berührten kaum den Boden und helle Jauchzer ertönten. Ein gar stattliches Mädels war aber die Sef vom Berglehnhof. Und wenn sie in ihrer bunten Bluse und dem kurzen blauen Faltenrock, mit ihrem wippenden Gang durch das Dorf eilte, dann folgten ihr aus jedem Hause verstohlene Blicke der Dorfburschen. Dabei war sie von nicht allzu großer Figur, hatte einen schön geformten Busen, pechschwarzes Haar und dunkle funkelnde Augen. Ihr Herz war voller Fröhlichkeit und ihr Lachen ertönte in allen Tonarten in die Dämmerstunden. Für jeden hatte sie einen lieben Blick und ein freundliches Wort. Seppl war wirklich zu beneiden. Doch auch auf die anderen Burschen und Mädchen übte Seppl eine eigenartige Anziehungskraft aus. Er war auch ein ganzer Kerl, der sich vor nichts fürchtete. Und wenn sich beim Winkelwirte die Gemüter zu sehr erhitzten, wenn nach altbayerischer Art mit Biergläsern

8

und Stuhlbeinen gekämpft wurde, dann war er der rechte Mann am Platze und sorgte im Nu für Ruhe und Ordnung.

Mahnend wirft ab und zu die kugelrunde Wirtin einen prüfenden Blick nach der laut tickenden Schwarzwälder Wanduhr, deren Zeiger heute wieder einmal allzu rasch der Schluss Stunde zu eilen. Doch die frohen Gesellen lassen sich nicht stören, ihre Stimmung wird immer ausgelassener.

„Nicht zu laut, ihr Jungen, sonst kommt der alte Naaz (Ignaz) und bietet Ruhe“, ruft die Wirtsfrau den Burschen zu.

Naaz bläst grade die mitternächtliche Stunde und ruft in altgewohnter monotoner Art seinen Wächterspruch in die Nacht. Am Tag amtiert er als Schweinehirt im Bergdorfe und nachts macht er die Wächterdienste. Doch trank er den Branntwein des Winkelwirtes selbst zu gern und so kam es nur zu oft vor, dass er als Polizeidiener die Gesetze nicht allzu streng nahm und mit den fröhlichen Zechern gemeinsame Sache machte.

„Der Naaz, Lene Bas (Lene Bas from the farmyard Lene), der Naaz, der tut uns nichts. Der ist froh, wenn er wieder einmal richtig mit uns trinken darf. Den lasse nur kommen. Ein paar Kannen und er sieht wieder einmal alle Geister tanzen und geht überhaupt nicht mehr heim!“

„Nein, nein, ihr Jungen, der Naaz fürchtet sich nicht vor Geistern und Gespenstern, sonst wuerde er nicht jede Nacht so ganz allein, zu jeder Stunde, bei Wind und Wetter, bei Dunkelheit



und Mondenschein durchs Dorf gehen. Und gar erst in der Geisterstunde! Da gehört doch Mut dazu! Na, das glaub ich nicht, der Naaz kennt keine Furcht!“

„Lene Bas, da kann ich euch nicht recht geben“, widersprach der lange Max. „Ihr wisst doch selbst noch zu gut, wie der Naaz damals von Seidenroth kam und vom Gespenst geritten wurde. Es war schon dunkel geworden und

9

bei der Seideröther Katherine hatte er dem Branntwein zu stark zugesprochen. Nu wockelte er so ganz langsam es Steinfeld entlang unserem Dörfche zu. Weil er aber immer bei uns so geprahlt hat, er würd sich net vor Gespenster fürchte, da sollte an sellem Abend mol en gehörige Streich gespielt bekomme. Grad schlug die Kircheuhr die Mitternachtsstunde, als er torkelnd aufs Pädche einbog. Da sprang hinter einem Busch sein Nachbar, der Senge Adolf, der ein langes, weißes Hemd über seine Kleider gezogen hatte, raus, hängte sich dem Naaz auf den Rücken, umklammerte mit seinen Armen den Hals des Naaz und hakte sich mit seinen Beinen an dessen Oberschenkeln fest.

Dabei fauchte und blies er wie der wilde Jäger. Bas, da hättet ihr den alte Naaz sehen sollen! Der war auf einmal nüchtern geworden, rief all die Heilige an, bekreuzte sich in einem Fort und dachte, der Leibhaftige hinge an seinem Buckel. Angstschweiß lief an seinen Backen runter, er keuchte unter der schweren Last und rannte wie ein Besessener davon. Wie aus dem Wasser gezogen kam der todmüde Naaz mit angstvoll stierenden Augen und seiner drückenden Bürde am Dalles an und hatte vor Aufregung gar nicht bemerkt, dass ihn der Leibhaftige losgelassen hatte und hinter Häusches Birnbaum verschwunden war. Der Naaz konnte nicht schnell genug die Treppe hinauf ins Hirtehäusche komme. Der war kuriert und blieb für ne Zeitlang daheim. Und da meint ihr auch noch, der fürcht sich net?

Nein nein, Lene Bas, da seid ihr aber falsch, er fürchtet sich, wie ein kleines Kind!“

Alles brach in lautes Lachen aus. Auch die Wirtin konnte dem nicht widerstehen und ihr dicker Bauch bewegte sich vor Lachen, sodass ihre darauf ruhenden gefalteten Hände auf und ab tanzten.

In diesem Augenblicke stolperte aber auch schon der alte Naaz, ein langer, hagerer Greis im Wintermantel mit aufgestülptem Kragen und Pelzkappe, sein Wächterhorn an der Seite hängend, den langen Stock in der Rechten, die schwelende Laterne in der Linken, seine langen,

struppigen Barthaare mit Eiskrusten behangen, zur Wirtsstube herein.

„Feierabend!“

Mit strenger Amtsmiene musterte er alle Gäste.

„Vetter Kilian“, rief Seppl dem Wirte zu, „gebt dem Naaz eine Kanne Zwetschen brandy. Er hat so schön geblasen und in der Kälte mächtig gefroren. Da muss er sich erst wärmen und auftauen!“

„Feierabend“, ertönt ein zweites Mal die gestrenge Stimme des pflichtbewussten Nachtwächters. „Mit einem Schnaps könnt ihr nicht die Polizei bestechen und zur Nachgiebigkeit verleiten!“

Doch Vetter Kilian kam schon mit einem gefüllten Kännchen Zwetschen und mit tiefen Ton erschallte dem Naaz sein Prosit entgegen. Noch einmal traf alle Jungen ein strafender Blick aus den weißen Augen des Nachtwächters, aber seine Rechte griff schon nach dem angebotenen Glas und in einem Zuge verschwand der feurige Brandy in der durstigen Kehle. Der getreue Nachtwächter ließ sich auf die Bank nieder und trank nun in bester Laune mit der ausgelassenen Gesellschaft fröhlich weiter.

Es ging schon den frühen Morgenstunden zu, als Seppl endlich zum Aufbruche mahnte. „Also, Kameraden, morgen Abend pünktlich erscheinen! Treffpunkt: Schönbornskopf! Grenzübergang am Jägersheiligen! Und nun, gute Nacht miteinander!“

Die Gaststube leerte sich und feste Tritte hallten durch die Stille der Nacht. Hier und da erschallte das Kläffen eines Hofhundes und hörte man die rostigen Riegel der Haustüren schnarren.

11

Wie verabredet stellten sich am andern Abend die Schmuggler ein. Kalt pfiff der rauhe Ostwind, rötete Wangen, Nasenspitzen und Ohren, presste Tränen aus den Augen und ließ gefrieren den Hauch an den Barthaaren. Der Himmel war mit grauen Wolken bedeckt, ab und zu lugte der Mond aus den Wolken fenstern in die Dunkelheit. Es war gerade das rechte Wetter für die Salzschwärzer. Schon oft hatten sie diese nächtlichen Grenzübergänge unternommen. Mit allen Schleich pfaden waren sie vertraut, kannten auch bis ins Kleinste die Gewohnheiten der Grenzer. Seppl war ihr Anführer, auf ihn vertrauten sie blindlings. Immer wieder hatte er die Schmuggelware über die Grenze gebracht und noch nie

war es zu einem Zusammenstoß mit den Grenzern gekommen. Daher gingen auch alle seine Kameraden für ihn durchs Feuer.

In dem dichten Unterholze am Schönbornskopfe wurde noch einmal kurz Rat gehalten, jeder erhielt von Seppi genaue Anweisungen. Hier waren sie vor den verhassten Grenzern sicher, hier lag auch die Schmuggelware in Säcken wohl verwahrt. Das begehrte Salinensalz aus Orb sollte wieder einmal ins Kurhessische wandern. Wohl hatte auch das nahe Kurhessenstädtchen Soden früher einmal seine Salinenwerke und Siedeanstalten gehabt, war aber in der Zeit, wo es als fuldischer Besitz infolge Geldmangels seines geistlichen Fürsten an den Kurstaat Mainz verpfändet war, um diese reiche Einnahmequelle gekommen. Kurmainz hatte nur Interesse an seinen eigenen Quellen in Orb. Aus ihnen suchte es möglichst viel Nutzen zu ziehen. Daher wurden die gepfändeten Quellen in Soden vernachlässigt.

*Anmerkung:*

*Gemarkung **Steinfeld** entlang der Straße nach Seidenroth. (Hier führt der historische "Eselsweg" entlang.)*

***Seidenroth** = Nachbarort von Alsberg, 3 km entfernt, jedoch im Gegensatz zu Alsberg mit hauptsächlich evangelischen Bewohnern. Alsbergs Einwohner waren und sind mehrheitlich katholisch.*

***Schönbornskopf/Jägerheiligen** = Forst- u. Gemarkungsbezeichnungen im Wald Richtung BSS-Ahl.*

***Eselsweg**: Alte Verbindungsstraße zwischen Schlüchtern (Main-Kinzig-Kreis) und Miltenberg am Main, der an Alsberg vorbeiführt.*

*Heute beliebte Wander- u. Mountainbike-Strecke. 111 km. Siehe Eselsweg bei Wikipedia.*

### **Die Salzschwärzer von Alsberg / The Saltmugglers of Alsberg** **deutsch - englisch**

<https://www.bod.de/buch/josef-paul/die-salzschaerzer-von-alsberg/-the-saltmugglers-of-alsberg/9783734741654.html>

Bod.de Norderstedt auch als e-book erhältlich.

Bestellangaben: BOD.DE

ISBN 9783734741654 - 16 Euro